

Zeitschrift: Judaica : Beiträge zum Verstehen des Judentums
Herausgeber: Zürcher Institut für interreligiösen Dialog
Band: 72 (2016)

Bibliographie: Zeitschriftenschau (arabische Judaika)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Zeitschriftenschau (arabische Judaika)

Zusammengestellt von *Friedhelm Hoffmann**

1. Geschichte / Kulturgeschichte

‘ABDALḤĀLIQ, MANĀR: Hal hunāka yasār isrā’īlī? [Gibt es eine israelische Linke?], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 911 (27.01.1432 AH = 02.01.2011), S. 12.

‘ABDALMAQŠŪD, ṢALĀḤ: Ḥarakāt aš-šabāb wa’l-muḡtama‘ al-isrā’īlī [Die Jugendbewegungen und die israelische Gesellschaft], in: *Liwā’ al-islām* [Das Banner des Islams] (Kairo) 44 (01.05.1410 AH = 30.11.1989 AD) 9, S. 59 = Rezension von: ḤALĪL ĠARĪB ḤALĪL: *Ḥarakāt aš-šabāb wa’l-muḡtama‘ al-isrā’īlī* [Die Jugendbewegungen und die israelische Gesellschaft], Bagdad, Ma’had al-Buḥūt wa’d-Dirāsāt al-‘Arabīya, Magisterarbeit, [1989].

‘ABDARRAḤMĀN, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Aṭmā‘ al-isrā’īlīya fī Afrīqiyā [Die israelischen Begehrlichkeiten in Afrika], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (15.02.2011) 309, S. 2-4; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20309.pdf> (abgerufen am 06.11.2014).

‘ABDARRAḤMĀN, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Istrāṭīḡīyat Isrā’īl fī ḥauḍ an-Nīl [Israels Strategie im Nilbecken], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (11.01.2011) 304, S. 2f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20304.pdf> (abgerufen am 10.11.2014).

* Fortsetzung der mit *Judaica* 68 (2012) Heft 3 begonnenen Dokumentation der seit 1990 in der arabischen Welt und ihrer Diaspora erschienenen Judaika, insbesondere in Ergänzung zu der von MARÍA ANGELES GALLEGÓ, HEATHER BLEANEY UND PABLO GARCÍA SUÁREZ herausgegebenen *Bibliography of Jews in the Islamic world* (Supplements to the Index Islamicus, Bd. 1) (Leiden: Brill 2009). Zusätzlich zu den in der ersten *Bücherschau* dieser Dokumentation erwähnten bibliographischen Hilfsmitteln (*Judaica* 68 [2012], S. 424-445, hier S. 424) wurde der Online-Zeitschriftenkatalog des irakischen Ministeriums für Höhere Bildung und Wissenschaftliche Forschung, *IRAQI. Academic scientific journals = Al-‘Irāqīya. Al-Mağallāt al-akādīmīya al-‘ilmīya* (<http://www.iasj.net/iasj>), ausgewertet. Dieser wies am 19.11.2015 insgesamt 94 964 wissenschaftliche Aufsätze nach, die seit dem Jahr 1996 allein in irakischen wissenschaftlichen Zeitschriften erschienen sind und als *.pdf-Dateien auf den Server des Ministeriums hochgeladen waren. Um die Jahreswende 2015/16 „Wurde der IASJ-Dienst ausgesetzt wegen Nichtbezahlung der Nutzungsgebühren durch das Ministerium.“ („La-qad tamma īqāf ḥidmat IASJ bi-sabab ‘adam daf’ al-wizāra li-mustahḥaqqāt al-ḥidma“, siehe <http://www.iasj.net> – abgerufen am 02.01.2016).

- ‘ABDARRAḤMĀN, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Mauqif al-isrā’īlī min as-Sūdān [Die israelische Haltung zum Sudan], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (06.09.2011) 338, S. [2f]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20338.pdf> (abgerufen am 29.08.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Muḥaṭṭaṭ al-isrā’īlī li-s-saiṭara ‘alā miyāh an-Nīl [Der israelische Plan zur Kontrolle des Nilflusssystems], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (22.02.2011) 310, S. 2f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20310.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Azma as-siyāsīya fī Isrā’īl [Die politische Krise in Israel], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (28.06.2011) 328, S. 2-4; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20328.pdf> (abgerufen am 07.09.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā’īl wa’l-muṣālaḥa al-filasṭīniya [Israel und die palästinensische Aussöhnung], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (24.05.2011) 323, S. 2f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20323.pdf> (abgerufen am 16.09.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Istrāṭīgiya al-isrā’īlīya fī ‘l-baḥr al-aḥmar [Die israelische Strategie im Roten Meer], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (08.03.2011) 312, S. 2f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20312.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Masār as-siyāsa al-isrā’īlīya fī Afriqiya [Der Kurs der israelischen Politik in Afrika], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (04.01.2011) 303, S. 2f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20303.pdf> (abgerufen am 11.12.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Al-Muḥaṭṭaṭ al-isrā’īlī fī ‘l-qarn al-ifriqī [Der israelische Plan im Gebiet des Horns von Afrika], in: *Ar-Rāšid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (03.05.2011) 320, S. 2f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20320.pdf> (abgerufen am 18.09.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Tadahwur al-auḍā’ ad-dāḥilīya fī Isrā’īl [Die Verschlechterung der internen Verhältnisse Israels], in: *Ar-Rāšid*

al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi's-šu'un al-isrā'īliya [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (29.03.2011) 315, S. 2-3; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.ar-rasid.com/file/week315.pdf> (abgerufen am 05.10.2014).

ĀL SA'ŪD, TURKĪ IBN FAHD IBN 'ABDALLĀH IBN 'ABDARRĀHMĀN [AL-SAUD, TORKI FAHAD ABDULLAH A.]: Waṭīqat yahūd Ḥaibar: dirāsa tāriḥīya [Der Vertrag der Juden von Ḥaibar: eine historische Studie], in: *Ad-Dāra* [Die Stiftung] (Riad) 36 (1431 AH [2010]) 4, S. 9-44. – auch elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.darah.org.sa/DarahFiles/4-36/%E2%80%AC9%E2%80%AD%E2%80%AC44.pdf> (abgerufen am 17.05.2015).

'ALĪ, ĪMĀN: Qiṣṣat qumāma muqaddas! Waṭā'iq ḡadīda 'an al-ḥayāt as-sirrīya li-yahūd al-Qāhira: ba'da 120 'āman 'alā iktīšāf maḥtūṭāt yahūdīya "waṭā'iq al-ḡinīzā" kāna qad 'uṭira 'alaiḥa muḥabba'atan fī kanīs bi'l-Qāhira al-qadīma, a'āda šā'ir yahūdī amrīkī wa-zauḡatuhū tašnīfahā wa-fakk ṭalāsīmihā bi-waṣfihā kanzan min al-waṭā'iq al-yahūdīya, wa-ya'ūd aḡlabuhā ilā awāḥir al-qarn at-tāsi' 'ašar [Eine Geschichte über heiligen Kehrriht! Neue Dokumente vom geheimen Leben der Kairoer Juden: 120 Jahre nach der Entdeckung von jüdischen Handschriften, der "Geniza-Dokumente", auf die man, in der Synagoge von Alt-Kairo versteckt, gestoßen war, rekonstruieren ein jüdisch-amerikanischer Dichter und seine Frau deren Anordnung und lüften ihre Arkana. Dabei beschreiben sie sie als einen Schatz aus den jüdischen Archivalien; sie stammten mehrheitlich aus dem Ende des 19. Jahrhunderts], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 933 (10.07.1432 AH = 12.06.2011), S. 30 = Rezension von: ADINA HOFFMAN & PETER COLE: *Sacred Trash. The lost and found world of the Cairo Geniza*, New York 2011.

BOUM, AOMAR [BŪM, 'UMAR]: Almost Englishmen: Baghdadi Jews in British Burma (review), in: *Journal of Jewish identities* 2 (2009) 2, S. 73-74 = Rezension von: RUTH FREDMAN CERNEA: *Almost Englishmen: Baghdadi Jews in British Burma*, Lanham, MD 2007.

BOUM, AOMAR [BŪM, 'UMAR]: Unwitting Zionists: The Jewish Community of Zakho in Iraqi Kurdistan (review), in: *Review of Middle East studies* 45 (2011) 2, S. 231-232 = Rezension von: HAYA GAVISH, *Unwitting Zionists: The Jewish Community of Zakho in Iraqi Kurdistan*, Detroit: Wayne State University Press, 2010.

BOUM, AOMAR [BŪM, 'UMAR]: Schooling in the Bled: Jewish education and the *Alliance Israélite Universelle* in Southern rural Morocco, 1830-1962, in: *Journal of Jewish identities* 3 (2010) 1, S. 1-24.

ĠRIŠ, ĀLĀN [GRESH, ALAIN]: At-Taura al-miṣrīya lam tanḡaḥ faqaṭ bi-faḍl at-ṭabaqa al-wuṣṭā [Die ägyptische Revolution war nicht nur dank der Mittelschicht erfolgreich], bearb. v. NĀ'IL AṬ-ṬUHĪ, in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 932 (03.07.1432 AH = 05.06.2011), S. 7-9.

HAMDY, IMAN A. [ḤAMDĪ, ĪMĀN]: Israel's 2001 elections: stability at stake, in: *Cairo Papers in Social Science = Buḥūr al-Qāhira fī 'l-'ulūm al-iḡtimā'īya* (Kairo) 25 (2002) 1-2: IMAN A. HAMDY [ĪMĀN ḤAMDĪ] (ed.): *Elections in the Middle East. What do they mean?* = *Al-Intihābāt fī 'š-šarq al-awsaṭ. Mā ḥiya ad-dalālāt?*, S. 108-123.

- AL-HATTĀŠ, NĀĠĪ MUḤAMMAD: Isrā'īl min ad-dāhil: dirāsa fī 'l-iḥtilālāt al-bun-yawīya dāhil al-muġtama' al-isrā'īlī [Israel von innen: Studie zu den strukturellen Defekten innerhalb der israelischen Gesellschaft], in: *Mağallat ad-dirāsāt at-tārī-ḥīya wa'l-ḥadārīya* [Zeitschrift für historische und zivilisatorische Studien] (Tikrit) 3 (2011) 7, S. 151-197. – elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=37566> (abgerufen am 02.06.2015).
- HAZBŪN, LUWĪS [HAZBOUN, LOUIS]: Aswār al-Quds: tārīḥuhā wa-ma'ālimuhā al-aṭarīya [Die Mauern von Jerusalem: Geschichte und archäologische Sehenswürdigkeiten], in: *As-Salām wa'l-ḥair* [Frieden und Glück] (Jerusalem) 54 (1994) 5, S. 32-38; 6-7, S. 42-46; 8-9, S. 42-45; 10, S. 34-39.
- HAZBŪN, LUWĪS [HAZBOUN, LOUIS]: Mašādir al-miyāh fī 'l-Quds al-qadīma [Die Wasserversorgung im antiken Jerusalem], in: *As-Salām wa'l-ḥair* [Frieden und Glück] (Jerusalem) 53 (1993) 3, S. 35-39; 4, S. 37-39; 5, S. 36-38.
- HAZBŪN, LUWĪS [HAZBOUN, LOUIS]: Muṭḥaf Rūkifilīr au muṭḥaf al-āṭār al-filasṭīnī [Das Rockefeller-Museum bzw. das Palestine Archaeological Museum], in: *As-Salām wa'l-ḥair* [Frieden und Glück] (Jerusalem) 54 (1994) 12, S. 38-40; 55 (1995) 1, S. 35-38, 2, S. 36-40; 3, S. 35-39; 4, S. 35-38; 5, S. 35-40.
- HAZBŪN, LUWĪS [HAZBOUN, LOUIS]: Al-Quds: asmā'uhā wa-alqābuhā 'abra 'l-'uṣūr [Jerusalem: seine Namen und Titel über die Zeitalter hinweg], in: *As-Salām wa'l-ḥair* [Frieden und Glück] (Jerusalem) 52 (1992) 12, S. 35-40; 53 (1993) 1, S. 36-39; 2, S. 38-40.
- HAZBŪN, LUWĪS [HAZBOUN, LOUIS]: Al-Quds: mauqī'uhā munāḥuhā wa-ġiyūlūġī-yatuhā [Jerusalem: Lage, Klima und Geologie], in: *As-Salām wa'l-ḥair* [Frieden und Glück] (Jerusalem) 53 (1993) 6-7, S. 43-47; 8-9, S. 42-44.
- MAKKĪ, DĪNĀ HĀTIF: Yahūd al-'Irāq fī Isrā'īl [Die Irakjuden in Israel], in: *Mağallat markaz ad-dirāsāt al-filasṭīnīya* [Zeitschrift des Zentrums für palästinensische Studien] (Bagdad) 12 (2012), S. 32-52. – elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=26260> (abgerufen am 26.05.2015).
- MUĠALLĪ, NASĪM: At-Tağriba al-māsūnīya fī Miṣr [Die Erfahrung der Freimaurerei in Ägypten], in: *Al-Qābira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 132 (November 1993), S. 250-255 = Rezension von: 'ALĪ ŠALAŠ: *Al-Yahūd wa'l-māsūn fī Miṣr: dirāsa tārīḥīya* [Juden und Freimaurer in Ägypten: eine historische Studie], Kairo: az-Zahrā' li-l-I'lām al-'Arabī [Al-Zahraa for Arab Mass Media] 1986.
- TŠŪMSKĪ, NA'ŪM [CHOMSKY, NOAM]: Al-'Udwān al-muṣaiyin! [Die schändliche Aggression], ins Arabische übers. von USĀMA AL-QAFFĀŠ, in: *Al-Qābira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 58-74.

2. Religion / (Religions-)Philosophie / Theologie

- 'ABDALLĀH, MUŠṬAFĀ: « Aḥbār al-Adab » tuġrī muwāġaha baina « Tšūmskī » wa-'ālim miṣrī: • Miṣr ad-daula al-'arabīya al-waḥīda al-qādīra 'alā 'l-muwāġahāt al-

ḥaḳīqīya • Qara'tu li-Naḡīb Maḥfūz qabla Nūbil [*Die Literaturnachrichten* organisieren eine Aussprache zwischen Chomsky und einem ägyptischen Wissenschaftler: „Ägypten ist der einzige arabische Staat, der imstande ist, es mit den tatsächlichen Herausforderungen aufzunehmen.“ „Ich habe Nagib Machfus noch vor der Nobelpreisverleihung gelesen.“], in: *Aḥbār al-adab* [*Literaturnachrichten*] (Kairo) 12 (16.04.1414 AH = 03.10.1993), S. 30f.

‘ĀDIL, HIBA: ‘Aqlanat ad-dawāfī‘ at-tadmīriya ‘inda ‘l-insān: ḥulūl Īrik Frūm [Die Rationalisierung der destruktiven Antriebskräfte beim Menschen: Erich Fromms Lösungen], in: *Maḡallat al-ustād = Al-Ustath* [*Die Zeitschrift des Professors*] (Bagdad) 212 (2015 = 1436 AH) 2, S. 53-78. – elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=99802> (abgerufen am 14.08.2015).

ARNHĀYM, RŪDULF [ARNHEIM, RUDOLF] & ‘ĀDIL AS-SĪWĪ (Komment. & Übers.): Ar-Ru'ya wa't-tafkīr wa-rusūm al-aṭfāl [Sehen, Denken und Kinderzeichnungen], ins Arabische übers. von ‘ĀDIL AS-SĪWĪ, in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āšir* [*Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst*] (Kairo) 130 (September 1993), S. 94-101.

AZŪFĪ, FARANSUWĀ [AZOUVI, FRANÇOIS]: Dīkārt ramz Faransā [Descartes – das Symbol für Frankreich], aus dem Französischen ins Arabische übers. von K[ĀMĪLIYĀ] Š[UBHĪ], im Kapitel: *Dīkārt: siyāsīyan, ahlāqīyan, ‘udwīyan* [Descartes: politisch, ethisch, organisch], (S. 60-79), in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āšir* [*Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst*] (Kairo) 167-168 (Oktober-November 1996): *Dīkārt 1596–1996* [Descartes 1596–1996], S. 76-78. – frz. Originaltext in Anlehnung an: FRANÇOIS AZOUVI: Descartes, in: PIERRE NORA (ed.): *Les lieux de mémoire*, Bd. 3: *Les France. 3. De l'archive à l'emblème*, Paris 1992, S. 734-783; hiervon dt. Übers.: Descartes, in: PIERRE NORA (ed.): *Erinnerungsorte Frankreichs*, München 2005, S. 411-451.

BLŪḤ, IRNST [BLOCH, ERNST]: Munāqaša ḥaula 't-ta'birīya [Eine Diskussion über den Expressionismus], aus der englischen Zwischenübersetzung von RŪDNĪ LĪFĪNGSTŪN [RODNEY LIVINGSTONE] ins Arabische übers. von ARWĀ ŠĀLIḤ, im Dossier: *Munāqaša li-t-ta'birīya: Irnst Blūḥ* [Eine Diskussion zum Expressionismus – Ernst Bloch], (S. 42-51), in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āšir* [*Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst*] (Kairo) 171-172 (Februar-März 1997), S. 46-51. – dt. Original: ERNST BLOCH: Diskussionen über Expressionismus, in: *Das Wort: literarische Monatsschrift* (Moskau) 3 (1938) 6, S. 103-112; DERS.: Diskussionen über Expressionismus (1938), in: DERS.: *Erbschaft dieser Zeit*, Frankfurt a. M. 21962 [u.ö.], S. 264-275; DERS.: Diskussionen über Expressionismus, in: HANS GERD RÖTZER (ed.): *Begriffsbestimmung des literarischen Expressionismus*, Darmstadt 1976, S. [94]-105. – engl. Zwischenübersetzung: ERNST BLOCH: Discussing expressionism, translated by RODNEY LIVINGSTONE, in: ERNST BLOCH, GEORG LUKACS, BERTOLT BRECHT, WALTER BENJAMIN & THEODOR ADORNO: *Aesthetics and politics: [the key texts of the classic debate within German marxism]*, translation editor RONALD TAYLOR, London / New York 1977 [u. ö.], S. 16-27.

- CHAHLANE, AHMED [ŠAHLĀN, AḤMAD]: Averroes, Maimónides, y la crisis en la comunidad judía medieval [engl. Nebentitel: Averroes, Maimonides, and the crisis in the medieval Jewish community], traducción del árabe y adaptación por JOSEP PUIG MONTADA, in: *Anales del Seminario de Historia de la Filosofía* 22 (2005), S. 111-123. – auch online unter: <http://revistas.ucm.es/index.php/ASHF/article/view/ASHF0505110111A/4709> (abgerufen am 18.02.2015).
- DĪRĪDĀ, ČĀK [DERRIDA, JACQUES]: Hiwār ma‘a Čāk Dīrīdā: Al-Kalām ‘amal tar-bawī [Interview mit Jacques Derrida: Reden ist eine pädagogische Tat], aus dem Französischen ins Arabische übers. von AḤMAD ‘UTMĀN, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa‘l-fann al-mu‘āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 171-172 (Februar-März 1997), S. 168-170. – frz. Original: JACQUES DERRIDA; ANONYMUS (Interviewer): «Toute prise de parole est un acte pédagogique». Est-il victime, en France, d’un verrouillage de la part des universités et des médias? Est-il à l’origine, aux Etats-Unis, de la «Political correctness»? Pourquoi cette langue si difficile? Questions à Derrida, in: *Lire: le magazine des livres et des écrivains* 222 (März 1994), S. 28-30.
- DĪRĪDĀ, ĞĀK [DERRIDA, JACQUES]: Azmat at-ta‘līm al-falsafī [Die Krise des Philosophieunterrichts], ins Arabische übers. von ‘IZZADDĪN AL-ḤAṬṬĀBĪ [EZZEDDINE KHATTABI], in: *‘Ālam at-tarbiya* [Die Welt der Pädagogik] (El Jadida) 18 (2008), S. 423-438.
- ĞAIMSŪN, FRIDRĪK [JAMESON, FREDRIC; recte: RODNEY LIVINGSTONE ET AL.]: Muqadimma [Vorwort], aus dem Englischen ins Arabische übers. von ARWĀ ŠĀLIḤ, im Kapitel: *Munāqaša li-t-ta‘bīrīya: Irnst Blūh* [Eine Diskussion zum Expressionismus – Ernst Bloch], (S. 42-51), in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa‘l-fann al-mu‘āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 171-172 (Februar-März 1997), S. 42-46. – engl. Original: RODNEY LIVINGSTONE, PERRY ANDERSON & FRANCIS MULHERN: Presentation I, in: ERNST BLOCH, GEORG LUKACS, BERTOLT BRECHT, WALTER BENJAMIN & THEODOR ADORNO: *Aesthetics and politics: [the key texts of the classic debate within German marxism]*, translation editor RONALD TAYLOR, London / New York 1977 [u. ö.], S. 9-15.
- ĞĀLĪ, MUḤAMMAD MAḤMŪD: ‘Almānīyūn bi-ğair ‘almānīya: li-mādā iḥtafat al-‘almānīya fī ‘l-kiyān al-yahūdī ad-daḥīl wa-tašaddaqa bihā ḥukkām al-muslimīn?! [Säkularisten ohne Säkularismus: Warum verschwand der Säkularismus im Fremdkörper des jüdischen Gemeinwesens, während die Herrscher der Muslime damit zu hausieren anfangen?], in: *Liwā‘ al-islām* [Das Banner des Islams] (Kairo) 44 (01.10.1409 AH = 06.05.1989 AD) 2, S. 46-47.
- ĞYĪDŪVITZ, DĀLIYĀ [JUDOVITZ, DALIA]: Ar-Ru‘ya wa‘t-tamṭīl wa‘t-tiknūlūciyā ‘inda Dikārt [Sehvermögen, Repräsentation und Technologie bei Descartes], aus dem Englischen ins Arabische übers. von NĀHID AṬ-ṬANĀNĪ, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa‘l-fann al-mu‘āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 167-168 (Oktober-November 1996): *Dikārt 1596–1996* [Descartes 1596–1996], S. 36-48. – engl. Original: Vision, representation, and technology in Descartes, in: DAVID MICHAEL LEVIN (ed.): *Modernity and the hegemony of vision*, Berkely / Los Angeles / London 1993, S. 63-86.

- KAMBÜTŠNIR, DINIS [KAMBOUCHNER, DENIS]: Ūlā al-aḥlāq al-ḥadīṭa [Die erste der modernen Ethiken], aus dem Französischen ins Arabische übers. von K[ĀMĪLIYĀ] Š[UBḤĪ], im Kapitel: *Dikārt: siyāsīyan, aḥlāqīyan, 'udwīyan* [Descartes: politisch, ethisch, organisch], (S. 60-79), in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 167-168 (Oktober-November 1996): *Dikārt 1596–1996* [Descartes 1596–1996], S. 66-67.
- KĀZIM, ADĪB 'ALWĀN: Fi'l tafkīk al-ḥitāb an-nafsī wa-tamattulātuhū fi 'n-naṣṣ al-masraḥī al-'ālamī: masraḥīyat (Qalb 'adrā') istidlālān [Die Wirkung der Dekonstruktion des psychologischen Diskurses und ihre Repräsentationen im internationalen dramatischen Text: das Schauspiel *Il cuore di una vergine* als Argumentationshilfe], in: *Mağallat al-'ulūm al-insānīya* [Zeitschrift für Geisteswissenschaften] (Hillah) 1 (2014) 20, S. 371-384. – elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=93001> (abgerufen am 22.08.2015).
- KLĪMŪN, KĀTRĪN [CLÉMENT, CATHERINE]: Dikārt baina 'ṣ-ṣaḥw wa'n-naum [Descartes zwischen Wachen und Schlafen], aus dem Französischen ins Arabische übers. von K[ĀMĪLIYĀ] Š[UBḤĪ], im Kapitel: *Dikārt: siyāsīyan, aḥlāqīyan, 'udwīyan* [Descartes: politisch, ethisch, organisch], (S. 60-79), in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 167-168 (Oktober-November 1996): *Dikārt 1596–1996* [Descartes 1596–1996], S. 78-79.
- AL-KURDĪ, MUḤAMMAD 'ALĪ: Klūd Līvī-Strūs wa-falsafat aṭ-ṭa'ām [Claude Lévi-Strauss und die Philosophie des Essens], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 42 (20.11.1414 AH = 01.05.1994), S. 25.
- AL-KURDĪ, MUḤAMMAD 'ALĪ: An-Nī' au al-maṭbūḥ: au ṭunā'īyat aṭ-ṭabī'a wa't-ṭaqāfa 'inda Klūd Līvī-Štrāws [Das Rohe oder das Gekochte: oder die Dualität von Natur und Kultur bei Claude Lévy-Strauss], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 19 (06.06.1414 AH = 21.11.1993), S. 29.
- LECHHAB, HAMID [AL-AŠHAB, ḤAMĪD]: Erich Fromm und Abdelhadi Boutaleb. Biophiler humanistischer Dialog der Kulturen, in: *Fromm Forum* 11a (2007): Sonderheft: *Erich Fromm und der Dialog der Kulturen: Dokumentation der Tagung der Internationalen Erich-Fromm-Gesellschaft am 2. und 3. April 2007 im Grande Salle de la Province de Fes Batha-Fes, Marokko* [arab. Nebentitel: *Nadwa daulīya: 2 wa-3 abril 2007 bi-qā'at al-Baṭḥā' Fās: Daur an-naṣṣ al-insānīya fī ḥiwār aṭ-ṭaqāfāt Irīk Frūm ka-namūdağ: al-barnāmīg* [Internationale Tagung: 2. und 3. April 2007 im Saal Batha-Fes: Die Rolle der humanistischen Tendenz im Dialog der Kulturen – Erich Fromm als Paradebeispiel; das Programm]], S. 11-18.
- LŪKĀTŠ, ČŪRČ [LUKÁCS, GEORG]: Al-Wāqī'īya fī 'l-mīzān [Der Realismus auf der Waagschale], aus der englischen Zwischenübersetzung von RŪDNĪ LĪFĪŅSTŪN [RODNEY LIVINGSTONE] ins Arabische übers. von A[RWĀ] Š[ĀLIḤ], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 171-172 (Februar-März 1997), S. 52-67. – dt. Original: GEORG LUKÁCS: Es geht um den Realismus, in: *Das Wort: literarische Monatsschrift* (Moskau) 3 (1938) 6, S. 112-138; DERS.: Es geht um den Realismus, in: DERS.: *Essays über Realismus* (Probleme des Realismus, Bd. 1; Werke, Bd. 4), Neuwied / Berlin 1971,

S. 313-343. – engl. Zwischenübersetzung: DERS.: Realism in the balance, translated by RODNEY LIVINGSTONE, in: ERNST BLOCH, GEORG LUKACS, BERTOLT BRECHT, WALTER BENJAMIN & THEODOR ADORNO: *Aesthetics and politics: [the key texts of the classic debate within German marxism]*, translation editor RONALD TAYLOR, London / New York 1977 [u. ö.], S. 28-59.

SBĪR, ĀRNŪ [SPIRE, ARNAUD]: Kull al-as'ila lahā tārīḥ mīlād [Alle Fragen haben ein Geburtsdatum], aus dem Französischen ins Arabische übers. von AMAL AŞ-ŞABBĀN, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āşir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 167-168 (Oktober-November 1996): *Dikārt 1596–1996* [Descartes 1596–1996], S. 83.

ŠŪSTIRMĀN, RĪTŠĀRD [SHUSTERMAN, RICHARD]: Al-Waḥda al-'uḍwīya: at-taḥlīl wa't-tafkīk [Organische Einheit: Analyse und Dekonstruktion], aus dem Englischen ins Arabische übers. von ŠĀKIR 'ABDALḤAMĪD, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āşir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 164 (Juli 1996), S. 144-160. – engl. Original: *Organic unity: analysis and deconstruction*, in: REED WAY DASENBROCK (ed.): *Redrawing the lines: analytic philosophy, deconstruction, and literary theory*, Minneapolis, MN 1989, S. 92-115.

3. Bibel und Bibelauslegung

AHMED, HISHAM H.: Palestine or 'Asir, in: *Journal of Palestine studies* 18 (1989) 3, S. 150-152 = Rezension von: KAMĀL SULAIMĀN AŞ-ŞALĪBĪ [KAMAL SALIBI]: *At-Taurāt ġā'at min ġazīrat al-'arab* [Die Tora kam von der Arabischen Halbinsel], Beirut: Mu'assasat al-Abḥāt al-'Arabiya [Institute for Arabic Research] 1985, 21986, 61997; hiervon engl. Original: *The Bible came from Arabia*, [Beirut 1983], London 1985; hiervon dt. Übersetzung: *Die Bibel kam aus dem Lande Asir. Eine neue These über die Ursprünge Israels*, Reinbek bei Hamburg 1985.

AL-GHUL, OMAR [AL-GŪL, 'UMAR]: The question of the homeland of Balaam again: the contribution of the Arabic sources, in: *Die Welt des Orients* 36 (2006), S. 94-103.

AL-BAṬĀ'IHĪ AL-ḤALĪLĪ, IMĀMADDĪN IBN MUḤAMMAD IBN QĀSİM; TURKĪ IBN FAHD ĀL SA'ŪD [TORKI FAHAD ABDULLAH A. AL-SAUD] (ed.): *Risāla taštamil 'alā itbāt mā ġaiyarahū aḥbār al-yahūd min kalimāt at-taurāt wa-inkārihim li-nubūwat Muḥammad ṣallā Allāh 'alaihi wa-sallama* [Eine Abhandlung, die sowohl den Nachweis der Wörter in der Tora umfasst, die von den jüdischen Rabbinern abgeändert wurden, als auch die Leugnung von Mohammeds Prophetentum – Gott segne ihn und schenke ihm Heil!], in: *'Ālam al-maḥṭūṭāt wa'n-nawādir* [Die Welt der Handschriften und Rara] (Riad) 3 (2007) 12, S. 301-316.

ĞA'FAR, 'ALĪ SUDĀD: Tarğamat šifāt al-āliha min asāṭīr al-'Irāq al-qadim ilā Sifr at-Takwīn fī t-taurāt [Die Übernahme der Attribute der Götter aus den Mythen des antiken Irak ins Buch Genesis in der Tora], in: *Mağallat markaz Bābil li-d-dirāsāt al-insāniya* [engl. Nebentitel: *Journal of Babylon Center for humanities studies*] (Hillah) 5 (2015) 1, S. 252-268. – elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=103447> (abgerufen am 23.08.2015).

- ḤABAŠĪ, AL-FARĪD ALFĪ: Wa-sabbaha Dāwūd rabbahū ‘alā autār mišrīya [Und David lobpreiste seinen HErrn auf ägyptischen Saiten], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 37 (15.10.1414 AH = 27.03.1994), S. 4.
- MIKKĀWĪ, ‘ABDALGAFFĀR [MEKKAWY, ABDEL GHAFAR]: Šakw Aiyūb al-bābilī. Ḥaula qaṣīdat « La-amtadiḥanna rabb al-ḥikma » (Ludlūl–bīl–nīmīqī) [muḥdāt ilā ṣāḥib « Aiyūb » aṣ-ṣadiq Fārūq Ḥūršīd] [Die Klage des babylonischen Hiob... Über das Gedicht „Loben werde ich den Gott der Weisheit“ (*Ludlul bēl nēmeqī*) – gewidmet Hiobs Genossen, dem Freund Farouk Khourshid; engl. Nebentitel: The complaint of Babylonian Job], in: *Al-Funūn aṣ-ša‘bīya = Al-Funūn al-sha‘biya = Folk-lore* (Kairo) 34 (1991), S. 5-23.
- MUḤAMMAD, SU‘ĀD ‘ABDALKARĪM: Asmā’ ahl al-Kisā’ ‘alā safīnat Nūḥ wa-lauh Sulaimān [Die Namen der ‘Leute vom Mantel’ auf der Arche Noah und auf Salomons Tafel], in: *Maḡallat al-kullīya al-islāmīya al-ḡāmi‘a* [Zeitschrift des Islamic University College] (Nadschaf) 20 (2013) 1, S. 447-465. – elektron. Ausgabe (PDF) herunterladbar, unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=75556> (abgerufen am 26.08.2015).
- NŪR, MUNĀ: Duktūrāḥ min raḥīm at-taura: Sifr Hūša’ yafḍaḥ fasād banī Isrā’īl [Eine Dissertation aus den Wehen der Revolution: Das Buch Hosea stellt die Verkommenheit der Kinder Israel bloss], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbar] (Kairo) 929 (12.06.1432 AH = 15.05.2011), S. 32 = Rezension von: ‘ĀDIL IBRĀHĪM IBRĀHĪM AḤMAD: *Sifr Hūša’ . dirāsa fī ḍau’ ittiḡāḥāt naqd al-‘ahd al-qadīm* [Das Buch Hosea: Studie im Lichte der Richtungen der Kritik des Alten Testaments], Kairo, Ḡāmi‘at al-Qāhira [Cairo University], Diss., 2011.

4. Juden, Christen, Muslime / Gespräch zwischen den Religionen

- ‘ABDALḠAWĀD, ḤAIRĪ: Ba‘da ittifaq Ḡazza–Arīḥā: d. al-Baḥrāwī yuṭālib al-mutaqafīn bi’l-baḥṭ ‘an tāriḥ ḡadīd [Nach dem Gaza-Jericho-Abkommen: Dr. al-Baḥrāwī fordert die Intellektuellen dazu auf, sich auf die Suche nach einer neuen Geschichte zu machen], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 15 (08.05.1414 AH = 24.10.1993), S. 11.
- ‘ABDARRAḤMĀN, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā’īl wa’t-taura al-miṣrīya [Israel und die ägyptische Revolution], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: naṣra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (22.03.2011) 314, S. 2-3; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20314.pdf> (abgerufen am 05.10.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Ab‘ād wa-maḥāṭir ad-daur al-isrā’īlī fī ‘s-Sūdān ‘alā ‘l-amn al-qaumī al-lībī wa’l-miṣrī [Dimensionen und Gefahrenpotentiale der israelischen Rolle im Sudan für die nationale Sicherheit von Libyen und Ägypten], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: naṣra usbū‘īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (25.01.2011) 306, S. 2-4; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20306.pdf> (abgerufen am 10.11.2014).

- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Ad-Daur al-isrā’īlī fī Dārūr: al-ab‘ād al-amnīya wa‘ s-siyāsīya wa‘ l-i‘lāmīya [Die israelische Rolle in Darfur: die sicherheitspolitischen, politischen und medialen Dimensionen], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (18.01.2011) 305, S. 2-5; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.ar-rasid.com/file/week%20305.pdf> (abgerufen am 10.11.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Isrā’īl wa-‘azl Miṣr [Israel und die Isolation Ägyptens], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (05.04.2011) 316, S. 2-4; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.ar-rasid.com/file/week%20316.pdf> (abgerufen am 05.10.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Saiṭarat Isrā’īl ‘alā miyāh an-Nīl [Israels Kontrolle des Nilflusssystems], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (01.03.2011) 311, S. 2-3; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.ar-rasid.com/file/week%20311.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).
- ‘ABDARRAḤMĀN AL-FĀḌIL, MUḤAMMAD AL-ḤASAN: Tadahwur al-‘alāqāt al-isrā’īlīya al-urduṇnīya [Die Verschlechterung der israelisch-jordanischen Beziehungen], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (19.04.2011) 318, S. 2-3; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.ar-rasid.com/file/week318.pdf> (abgerufen am 21.09.2014).
- ABŪ ‘AUF, ‘ABDARRAḤMĀN: Min al-muḥarrir: ġiyāb al-mašrū‘ al-‘arabī fī muwāḡahat aš-šihyūnīya [Von der Redaktion: Das Fehlen eines arabischen Projektes zur Konfrontation des Zionismus], in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fīkr wa‘ l-fann al-mu‘āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 180 (November 1997), S. 3.
- ‘ALĪ, ‘ARAFĀ ‘ABDUH: Mulāḡaṭāt Na‘īm Taklā [Naim Taklas Verdrehungen], in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fīkr wa‘ l-fann al-mu‘āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 128 (Juli 1993), S. 204-208. – Reaktion auf NA‘ĪM TAKLĀ [NAIM TAKLA]: Al-Muṭaqqafūn wa‘ t-tatbī‘ [Die Intellektuellen und die Normalisierung], in: ebd. 127 (Juni 1993), S. 255-257.
- ‘Āmūs Kīnān yaḍa‘ sīnāriyū « al-wāqī’ » ‘alā arḍ « al-ḥayāl »: munazzamat at-taḥrīr [...] al-ma’sūf ‘alaiḥā [Amos Kenan entwirft ein Szenario der “Realität” auf dem Boden der “Phantasie”: die Befreiungsorganisation [...] seligen Angedenkens], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 16 (15.05.1414 AH = 31.10.1993), S. 13.
- ‘AZMĪ, MAḤMŪD [AZMI, MAHMUD]: Al-Imkānāt al-‘askarīya al-isrā’īlīya [Die militärischen Möglichkeiten Israels], im Dossier: *Al-‘Arab wa-muwāḡahat Isrā’īl: al-imkānāt al-isrā’īlīya* [Die Araber und die Konfrontation mit Israel: die israelischen Möglichkeiten], (S. 51-169), in: *Al-Mustaqbal al-‘arabī* [Die arabische Zukunft] (Beirut) 23 (2000) 258, S. 135-169.

- ‘AZZĀM, MĀĞID: Kašf al-mastūr ... qišṣat mauqif mu‘lan [Das Verschleierte aufgedeckt ... die Geschichte einer proklamierten Haltung], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi‘š-šu‘ūn al-isrā‘īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (08.02.2011) 308, S. 2-6; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20308.pdf> (abgerufen am 08.11.2014).
- BADR, ‘ABDAṢṢABŪR: Kitāb ḡadīd yakšif: ḥaṭf Fāṭima ‘alā ‘l-ḥudūd al-isrā‘īliya! [Ein neues Buch deckt auf: Fatimas Entführung an der Grenze zu Israel!], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbar] (Kairo) 923 (29.04.1432 AH = 03.04.2011), S. 34 = REZENSION von: MUḤAMMAD ṢĀBIR ‘ARAB: *Qaḍāyā labā tāriḥ* [Angelegenheiten von historischer Bedeutung], Kairo: ad-Dār al-Miṣrīya al-Lubnāniya [Al Dar Al Masriah Al Lubnaniah] 2011.
- AL-BARGŪTĪ, WIDĀD: Hal yaṣīl at-taṭbī‘ ilā ‘t-ṭaqāfa? Udabā’ wa-muṭaqqafū ad-dāḥil yuḡībūn: Al-Waṭan akbar min al-qarār wa-ḥulm al-adīb akbar min ḥulm as-siyāsī [Reicht die Normalisierung bis in die Kultur hinein? Die Schriftsteller und Intellektuellen von innerhalb [i.e. Israel] geben Antworten: Das Vaterland ist grösser als die Resolution, und der Traum des Schriftstellers ist grösser als der Traum des Politikers], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 23 (05.07.1414 AH = 19.12.1993), S. 16.
- BOUM, AOMAR [BŪM, ‘UMAR]: Moroccan Judaism for sale: Jewish culture in the context of the Palestinian-Israeli conflict, in: *AJS perspectives. The magazine of the Association for Jewish Studies* (Spring 2012): *The Muslim issue*, S. 30-31. – elektron. Ausgabe, als PDF unter: <http://www.bjpa.org/Publications/details.cfm?PublicationID=21016> & <http://www.bjpa.org/Publications/downloadFile.cfm?FileID=20542>, und online unter: <http://perspectives.ajsnet.org/the-muslim-issue-spring-2012/moroccan-judaism-for-sale-jewish-culture-in-the-context-of-the-palestinian-israeli-conflict/> (alle abgerufen am 25.05.2015).
- ḤABĪB, ŠAUQĪ ‘ABDALQAWĪ: Iḥṭifāliyat al-ḥitān fī Miṣr ‘abra ‘t-tārīḥ: al-‘āda – al-mu‘taqad [Die Beschneidungsfeier in Ägypten im Verlauf der Geschichte: Gewohnheit – Glaubensvorstellung], in: *Al-Funūn aš-ša‘biya = Al-Funūn al-sha‘ābia = Folk-lore* (Kairo) 52 (1996), S. 122-150.
- AL-ḤAIR, NAZĪH: At-Ṭaqāfa al-filasṭīniya fī ‘l-manāṭiq al-muḥtalla tuwāḡih ḥiṣāran ṣadīdan [Die palästinensische Kultur in den Besetzten Gebieten ist mit einer massiven Belagerung konfrontiert], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbar] = *Akḥbar Aladab = Akḥbar Aladab* (Kairo) 2 (05.02.1414 AH = 25.07.1993), S. 27.
- Hal naḥāf Isrā‘īl? [Fürchten wir uns vor Israel?], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbar] (Kairo) 912 (04.02.1432 AH = 09.01.2011), S. 29. – Kurzbesprechung von: FARĪDA AN-NAQQĀŠ [FARIDA AL-NAQQASH]: *Lā aḥad yaḥāf Isrā‘īl* [Es gibt niemanden, der sich vor Israel fürchten würde], Kairo: Dār al-‘Ain li-n-Našr [Elain Publishing House] 2011 = 1432 AH.
- AL-ḤĀLIDĪ, RAŠĪD [KHALIDI, RASHID]; NĀ‘IL AT-ṬŪḤĪ (ed. & transl.): *Ṭalātāt as-bāb li-rafḍ iqāmat ad-daula al-filasṭīniya* [Drei Gründe, die Errichtung eines

palästinensischen Staates abzulehnen], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/ Die Literatur-Akḥbar] (Kairo) 911 (27.01.1432 AH = 02.01.2011), S. 12.

HASAN, MUHAMMAD KHALIFA [ḤASAN, MUḤAMMAD ḤALĪFA / HASSAN MOHAMED KHALIFA]: Comparative religion: introduction and call for papers, in: *Contemporary Islamic studies* (Katar) 2 (2010), online unter: <http://www.qscience.com/doi/full/10.5339/cis.2010.2> (08.05.2011), und als elektron. Ausgabe (PDF) herunterladbar, unter: <http://www.qscience.com/doi/pdfplus/10.5339/cis.2010.2> (beide abgerufen am 13.01.2015).

HASAN, MUHAMMAD KHALIFA [ḤASAN, MUḤAMMAD ḤALĪFA / HASSAN MOHAMED KHALIFA]: *Interfaith dialogue and peacebuilding* by David R. Smock [Rez.], in: *Islamic studies* (Islamabad) 46 (Winter 2007) 4, S. 571-574.

AL-HAWĀRĪ, MUḤAMMAD [EL-HAWARY, MOHAMED]: Al-Malik Saʿūd ibn ʿAbdalʿazīz Āl Saʿūd wa-dauruhū fī ʿṣ-ṣirāʿ al-ʿarabī-al-isrāʿīlī [König Saʿūd ibn ʿAbdalʿazīz Āl Saʿūd und seine Rolle im arabisch-israelischen Konflikt], in: *Ad-Dāra* [Die Stiftung] (Riad) 32 (1427 AH [2006]) 4, S. 163-236. – auch elektron. Ausgabe (PDF), unter: <http://www.darah.org.sa/Resources/Magazine/MagazineDocFiles/32-4/163-236.pdf> (abgerufen am 17.05.2015).

AL-ḤUSAINĪ, ḤĀLID MŪSĀ ʿABD: As-Saiyida Hāḡar zauḡat an-nabī Ibrāhīm al-ḡalīl (ʿalaihi ʿs-salām) ʿinda ʿl-yahūd waʿn-naṣārā waʿl-muslimīn [Die Frau Hagar, Gattin des Propheten Abraham des Freundes – Friede sei mit ihm! – bei Juden, Christen und Muslimen], in: *Lārak li-l-falsafa waʿl-lisānīyāt waʿl-ʿulūm al-iḡtimāʿīya* = *Lark journal of philosophy, linguistics & social sciences (LJPLSS)* (Kut) 4 (2012) 9, S. 25-38. – elektron. Ausgabe (PDF) herunterladbar, unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=73464> (abgerufen am 26.08.2015).

AL-ʿĪSĀWĪ, HĀLA: Hal taṣḡuq nubūʿat «Lāndāw» li-l-falistīnīyīn? Qunbula dāḡil kitāb [Trifft Landaus Vorhersage für die Palästinenser zu? Eine Bombe in einem Buch], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 20 (14.06.1414 AH = 28.11.1993), S. 31 = Rezension von: JACOB M. LANDAU [YAʿQŪB LĀNDĀW / יעקב מ. לנדאו]: *The Arab minority in Israel, 1967–1991: political aspects*, Oxford 1993; hiervon hebr. Ausgabe: היבטים פוליטיים המיעוט הערבי בישראל: 1967-1991, Tel Aviv: Hotsaʿat ʿAm ʿOved 1993.

AL-ʿĪSĀWĪ, HĀLA: Liqāʿ al-udabāʿ al-filastīnīyīn waʿl-isrāʿīlīyīn fī Ūslū: Hal kāna ḡitāʿ li-l-mufāwaḡāt [Diente das Treffen zwischen den palästinensischen und israelischen Schriftstellern in Oslo als Deckmantel für die Verhandlungen?], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 10 (02.04.1414 AH = 19.09.1993), S. 18.

AL-ʿĪSĀWĪ, HĀLA: Taufīq Ziyād: Al-Ḥall [...] ṣaʿbān [...] daulatān [Taufīq Ziyād: Die Lösung ist (...) zwei Völker (...) zwei Staaten], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 12 (16.04.1414 AH = 03.10.1993), S. 35.

KĪRILLUS, KARĪMA: Al-Udabāʿ ḡisr li-s-salām [Die Schriftsteller, eine Brücke für den Frieden], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 12 (16.04.1414 AH = 03.10.1993), S. 35.

LAḤḤĀM, LUṬFĪ [LAHAM, LUTFI]: Al-Quds madīnatunā... madīnat al-qiyāma... [Jerusalem ist unsere Stadt (...) die Stadt der Auferstehung (...)], in: *As-Salām waʿl-ḡair* [Frieden und Glück] (Jerusalem) 55 (1995) 10, S. 14f.

- LÉVY, SIMON [LĪFĪ, ŠĪM'ŪN] & HOUFAÏDI-SETTAR, JAMILA (Interviewerin): Le judaïsme marocain, une référence pour la coexistence judéo-arabe, in: *Confluences Méditerranée* 9 (1994), S. 131-138.
- LĪFĪ, ĠID'ŪN [LEVY, GIDEON / לוי, גדעון] & RŪ'Ī TŠĪKĪ ARĀD [ROY CHICKY ARAD / רועי "צ'יקי" ארד]; NĀ'IL AT-TŪĤĪ (ed.): 'Indamā tuṭīr iḥtirām 'adūwika: yahūd yuṣallūn li-salāmat tūwār at-taḥrīr [Wenn man den Respekt seines Feindes gewinnt: Juden, die für das Wohl der Revolutionäre vom *Taḥrīr* beten], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbar] (Kairo) 918 (24.03.1432 AH = 27.02.2011), S. 22. – ĠID'ŪN LĪFĪS [GIDEON LEVY / גדעון לוי] zugrunde liegender Artikel erschien ursprünglich in: הארץ [Haaretz]; der von RŪ'Ī TŠĪKĪ IRĀD [ROY CHICKY ARAD / רועי "צ'יקי" ארד] auf dessen Blog.
- AL-MANSĪ, ĠIHĀD: Wādī 'Araba [...]. Bi-māḡā naḥnu mutamassikūn?! [Das Wādī 'Araba[-Abkommen] [...] An was halten wir noch fest?], in: *Ar-Rāsid al-usbū'ī: našra usbū'īya tu'nā bi'š-šū'ūn al-isrā'īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 11 (28.10.2014) 486, S. 2-3; elektron. Ausgabe (Word-Dokument), online herunterladbar unter: <http://www.arasid.com/file/week486.doc> (abgerufen am 26.11.2014).
- AL-MASĪRĪ, 'ABDALWAHHĀB [ELMESSIRI, ABDELWAHAB M.]: Al-Imkānāt al-īdiyūlūḡīya aš-šihyūnīya [Die ideologischen Möglichkeiten des Zionismus], im Dossier: *Al-'Arab wa-muwāḡabat Isrā'īl: al-imkānāt al-isrā'īliya* [Die Araber und die Konfrontation mit Israel: die israelischen Möglichkeiten], (S. 51-169), in: *Al-Mustaqbal al-'arabī* [Die arabische Zukunft] (Beirut) 23 (2000) 258, S. 51-76.
- QILĀDA, WILYAM SULAIMĀN: Zakī Naḡīb Maḥmūd wa'l-ḥiwār baina 'l-adyān [Zakī Naguib Mahmoud und der interreligiöse Dialog], in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 132 (November 1993), S. 96-99.
- AR-RABĪ'Ī, MUḤAMMAD BAḤĪT; ḤĀLID ḤASAN (INTERVIEWER): Našr uktūbir haz-zanī akṭar min hazīmat yūniyū: al-ḥaraka al-adabīya fī Sūhāḡ ašbaḥat ḡikrā [Der Sieg vom Oktober [i.e., im Yom-Kippur-Krieg] hat mich mehr aufgerüttelt als die Niederlage vom Juni [i.e., im Sechs-Tage-Krieg]: Die literarische Bewegung in Sohag ist nur noch eine Reminiszenz], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 8 (18.03.1414 AH = 05.09.1993), S. 16f.
- RAMAḌĀN, BURKSĀM [RAMADAN, BORKSAM]: Ba'da ittifāq Ġazza-Arīḥā [...] al-muṭaqqafūn al-miṣrīyūn: lan nulqī al-aqlām: mašā'ir mutanāqiḡa baina 'd-dahša wa't-taraqqub [Nach dem Gaza-Jericho-Abkommen (...) die ägyptischen Intellektuellen: „Wir werden die Feder nicht hinwerfen“ – widersprüchliche Gefühle zwischen Verblüfftsein und Abwarten], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 12 (16.04.1414 AH = 03.10.1993), S. 18-19.
- RAMAḌĀN, BURKSĀM [RAMADAN, BORKSAM]: 2 – Ba'da ittifāq Ġazza Arīḥā [...] al-muṭaqqafūn al-miṣrīyūn lan yulqū al-aqlām: ḥulm am kābūs tilka ḥiya al-mas'ala?! [Nach dem Gaza-Jericho-Abkommen (...) die ägyptischen Intellektuellen werden die Feder nicht hinwerfen (II): Traum oder Albtraum, das ist hier die Frage?!], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 13 (23.04.1414 AH = 10.10.1993), S. 30-31.

- RAMADĀN, BURKSĀM [RAMADAN, BORKSAM]: Nağīb Maḥfūz ‘alā kursī al-i‘tirāf: • Asrār ‘alāqatī bi‘l-isrā’īlīyīn • At-Tilīfīzyūn lā yahtamm bi‘t-taqāfa • Qiṣṣat auwal ḥubb fī ḥayātī • Kidtu afqud ḥayātī fī muṣāhara [Nagib Mahfuz auf dem Beichtstuhl: • Die Geheimnisse meines Verhältnisses zu den Israelis • Das Fernsehen interessiert sich nicht für Kultur • Die Geschichte meiner ersten Liebe • Beinahe hätte ich in einer Demonstration mein Leben verloren], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 22 (28.06.1414 AH = 12.12.1993), S. 4.
- SABILA, MOHAMED [SABİLĀ, MUḤAMMAD]: Islam und Okzident. Dialog angesichts gegenseitiger Vorurteile, in: *Fromm Forum* 11a (2007): Sonderheft: *Erich Fromm und der Dialog der Kulturen: Dokumentation der Tagung der Internationalen Erich-Fromm-Gesellschaft am 2. und 3. April 2007 im Grande Salle de la Province de Fes Batha-Fes, Marokko* [arab. Nebentitel: *Nadwa daulīya: 2 wa-3 abril 2007 bi-qā‘at al-Baḥā’ Fās: Daur an-naṣṣa al-insānīya fī ḥiwār at-taqāfāt Irīk Frūm ka-namūdağ: al-barnāmīg* [Internationale Tagung, am 2. und 3. April 2007 im Saal Batha-Fes: Die Rolle der humanistischen Tendenz im Dialog der Kulturen – Erich Fromm als Paradebeispiel; das Programm], S. 19-22.
- ŠAHĪN, AḤMAD ‘UMAR: Naẓrat al-adab aṣ-ṣiḥyūnī ilā ‘l-‘arabī al-filasṭīnī [Der Blick der zionistischen Literatur auf den palästinensischen Araber], im Dossier: *Naḥnu wa-Isrā’īl [...] at-taḥaddī wa‘l-mustaqbal* [Wir und Israel (...) die Herausforderung und die Zukunft], (S. 5-72), in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa‘l-fann al-mu‘āṣir* [Kairo: Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 139 (1994) 6, S. 40-49.
- SĀ’IG, YŪSUF [SAYIGH, YUSIF ABDALLA]: Al-Imkānāt al-iqtisādīya al-isrā’īlīya [Die wirtschaftlichen Möglichkeiten Israels], im Dossier: *Al-‘Arab wa-muwāğābat Isrā’īl: al-imkānāt al-isrā’īlīya* [Die Araber und die Konfrontation mit Israel: die israelischen Möglichkeiten], (S. 51-169), in: *Al-Mustaqbal al-‘arabī* [Die arabische Zukunft] (Beirut) 23 (2000) 258, S. 77-110.
- ŠĀLIḤ, ‘ABDANNĀṢIR: Malā’ika ḥuḍr [...] zanbaq mutafarrid wa-ṣibya fariḥūn [Grüne Engel [...] eine alleine stehende Lilie und heitere Knaben], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 21 (21.06.1414 AH = 05.12.1993), S. 16.
- ŠĀLIḤ, MUḤSIN: As-Sulūk al-isrā’īlī tuğāha ‘t-taurāt al-‘arabīya [Das israelische Verhalten den arabischen Revolutionen gegenüber], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: naṣra usbū‘īya tu nā bi‘š-ṣu‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (10.05.2011) 321, S. 2-5; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20321.pdf> (abgerufen am 18.09.2014).
- AŠ-ŠĀMĪ, RAŠĀD ‘ABDALLĀH [ŠAMI, REŠAD ABDULLAH]: Šūrat aḍ-ḍāt wa-mir’āt al-āḥar: Iḥsān ‘Abdalquddūs wa‘l-āḥar al-yahūdī: Kaifa yarā al-miṣrī al-āḥar al-yahūdī? Hal tataṭābaq ru’yat al-kātib al-miṣrī Iḥsān ‘Abdalquddūs ma’a ru’yat al-anā li-l-āḥar, wa-ḥaṣṣatan annahū al-kātib al-‘arabī al-waḥīd allaḍi tanāwala al-yahūdī fī a‘mālīhī tāriḥīyan wa-siyāsīyan wa-ğtimā‘īyan, wa-ğā‘alahū baṭalan li-ba‘ḍ a‘mālīhī. [Das Selbstbild und der Spiegel des Anderen – Iḥsān ‘Abdalquddūs und der jüdische Andere: Wie sieht der Ägypter den jüdischen Anderen? Entspricht Iḥsān ‘Abdalquddūs’ Sichtweise als ägyptischer Schriftsteller

dem Alter-Ego-Wahrnehmungsmuster? Gerade auch, wo er doch der einzige arabische Schriftsteller ist, der den Juden aus historischem, politischem und gesellschaftlichem Blickwinkel in seinen Arbeiten thematisiert und ihn in einigen seiner Arbeiten zum Helden macht], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 128 (Juli 1993), S. 96-101.

ŠĀMĪR, MŪŠIH [SHAMIR, MOSHE / שמיר, משה]: Isrā'īl tansaḥib min wuğūdiḥā [Israel zieht sich in existentiell bedrohlicher Weise zurück], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 12 (16.04.1414 AH = 03.10.1993), S. 35.

AŠ-ŠĀYIB, ṬAL'AT: Al-Mağd li-taqāfat al-muqāwama: ṭarīq wāḥid [Hut ab vor der Kultur der Résistance – ein Weg!], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 21 (21.06.1414 AH = 05.12.1993), S. 16.

AŠ-ŠĀYIB, ṬAL'AT: Aš-Šuhadā' lan ya'ūdū ḥadā 'l-usbū'! Ṭarīq wāḥid [Die Gefallenen werden diese Woche nicht zurückkehren – ein Weg!], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 23 (05.07.1414 AH = 19.12.1993), S. 16.

AṬ-ṬĀHIR, ṬĀRIQ: « Kitāb al-yaum » yunšiṭ aḍ-ḍākira al-waṭanīya bi-kitāb Mūsā Šabrī: Waṭā'iq šāni'ī an-naṣr [Das Buch von heute regt mit Mūsā Šabrīs Buch 'Waṭā'iq šāni'ī an-naṣr' [Dokumente der Konstrukteure des Sieges] das nationale Gedächtnis an], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 1002 (21.11.1433 AH = 07.10.2013), S. 25 = Rezension von: MŪSĀ ŠABRĪ: *Waṭā'iq šāni'ī an-naṣr* [Dokumente der Konstrukteure des Sieges], Kairo: Kitāb al-Yaum aṭ-Ṭaqāfi 2013; teilw. Nachdruck von: *Waṭā'iq ḥarb uktūbir* [Dokumente des Oktoberkriegs [i.e. des Yom-Kippur-Krieges]], Alexandria: al-Maktab al-Miṣrī al-Ḥadīṭ 1974-1979.

AṬ-ṬŪHĪ, NĀ'IL: Bayān yuḍīn at-tadaḥḥul aš-šiḥyūnī fī 't-ṭaura as-sūrīya [Eine Erklärung, die die zionistische Intervention in die syrische Revolution verurteilt], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 935 (24.07.1432 AH = 26.06.2011), S. 6.

AṬ-ṬŪHĪ, NĀ'IL (ed. & transl.): Kitāb ḡadīd yaḥkī asrār ḥarb 73 wa'l-muwāfaḍāt as-sirrīya: Al-Isrā'īlīyūn yadda'ūn: Ašraf Marwān kāna ḡāsūsān lanā [Ein neues Buch erzählt die Geheimnisse des '73er-Krieges und der Geheimverhandlungen: Die Israelis behaupten, Ašraf Marwān sei Spion für sie gewesen], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 914 (18.02.1432 AH = 23.01.2011), S. 8 = Rezension von: אורי בר-יוסף [ŪRĪ BAR YŪSUF / URI BAR-YOSEF]: המלאך: אשף המוסד והפתעת מלחמת יום כיפור [Der Engel: Ašraf Marwān, der Mossad und die Überraschung des Yom-Kippur-Krieges], Or Yehuda: Zemora-Bitan 2010.

AL-WARDĀNĪ, MAḤMŪD: Šahādat muqātil fī zaman al-ḥarb [Das Zeugnis eines Kämpfers in Zeiten des Kriegs], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 14 (01.05.1414 AH = 17.10.1993), S. 12 = Rezension von: MUḤAMMAD ZAKĪ 'UKĀŠA: *Al-Qaṣf at-tā'ir: mawāqif wa-tağārib min qitāl silāḥ al-ḡau al-miṣrī* [Der fliegende Käfig: Positionen und Erfahrungen aus dem Kampf der ägyptischen Luftwaffe], Kairo: al-Hai'a al-Miṣrīya al-'Āmma li-l-Kitāb [General Egyptian Book Organisation (GEBO)] 1993.

YĀSĪN, AS-SAIYID [YASSIN, EL SAYED / YASĪN, AL-SAYYID]: Ḥiwār al-ḥaḍārā fī 'ālam mutağaiyir: taḥlīl yarā annahū likai nuḥāwil fahm mā ḥadaṭa fī 'l-'ālam, fa-

inna 'alainā tatabbu' 'amaliyāt at-ta'attur wa't-ta'tīr baina 'l-afkār fī nuṣū'ihā wa-taḥauwulihā wa-tagaiyurihā [Der Dialog der Zivilisationen in einer sich verändernden Welt: eine Analyse, die davon ausgeht, dass wir, um zu verstehen, was weltweit passiert, die Prozesse des Beeinflusst-Werdens und der Beeinflussung von Ideen untereinander sowohl während ihrer Entstehung als auch während ihres Wandels und ihrer Veränderung nachverfolgen müssen], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 129 (August 1993), S. 30-51.

ZAHĻĀN, ANṬUWĀN [ZAHĻAN, ANTOINE BENJAMIN]: Al-Imkānāt al-bašarīya wa't-taqānīya al-isrā'īliya [Die humanen und technischen Möglichkeiten Israels], im Dossier: *Al-'Arab wa-muwāğabat Isrā'il: al-imkānāt al-isrā'īliya* [Die Araber und die Konfrontation mit Israel: die israelischen Möglichkeiten], (S. 51-169), in: *Al-Mustaqbal al-'arabī* [Die arabische Zukunft] (Beirut) 23 (2000) 258, S. 111-134.

5. Halacha / Recht

AŞ-ŞĀFĪ, MAHDĪ FULAIYIḤ NĀṢIR [AL-SAFI [sic!], MAHDI FLAYEH NASER] & ḤUSAIN 'ULAIWĪ NĀṢIR AZ-ZAIYĀDĪ [HUSSEIN ALIWI NASER AL-ZAYADI]: Fikrat ta'addud az-zaugāt wa-aṭaruhā fī qūwat Isrā'īl [engl. Nebentitel: The idea of polygamy and its impact on the strength of Israel], in: *Mağallat ādāb al-Bašra* [Zeitschrift der Literaturwissenschaftlichen Fakultät von Basra] (Basra) 73 (2015), S. 216-249. – elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=103689> (abgerufen am 27.08.2015).

AŞ-ŞARĪF, 'ABDASSALĀM MUḤAMMAD: Al-Mar'a al-'arabīya fī 'š-šarā'i' ad-dīnīya wa'l-waḍ'iya [Die arabische Frau in den religiösen und positiven Rechtsordnungen], in: *Mağallat al-'ulūm al-insānīya* [Zeitschrift für Geisteswissenschaften] (Tripolis) 2 (1991), S. 195-218.

YŪSUF, MUḤSIN: Waḍ' al-mar'a fī šarī'at Ḥammūrābī [Die Stellung der Frau im Recht Hammurabis], in: *Ar-Risāla: mağalla ḥaulīya, tarbawīya, adabīya, 'ilmīya* = מדעי, ספרותי, קובץ פדגוגי, אלוסאלה: [Die Sendung. Pädagogisches, literarisches und wissenschaftliches Jahrbuch] (Beit Berl) (Juni 1997), S. 333-340.

6. Sprache und Literatur / Medien / Theater

'ABDALFATTĀḤ, AḤMAD: Al-Masraḥ ḥāriğ al-ḥudūd: mahrağān Landan ad-daulī li-t-tamṭīl aš-šāmit li-'ām 1995. Tūm Stūbard baina mut'atai al-'aql wa'l-qalb. [Das Theater ausserhalb seiner Grenzen: das Londoner Internationale Pantomime-Festival von 1995. Tom Stoppard zwischen Verstandes- und Herzensgenuss], in: *Al-Masraḥ: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 80 (1995), S. 12-13.

'ABDALLĀH, SU'ĀD: Al-Masraḥ ḥāriğ al-ḥudūd: Ḍau' al-qamar: aḥḍaṭ masrahīyāt Ḥārūld Bintir [Das Theater ausserhalb seiner Grenzen: Mondlicht, das neueste von Harold Pinters Theaterstücken], in: *Al-Masraḥ: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 63 (1994), S. 16-18. – Theaterkritik von HAROLD PINTER: *Moonlight*, London 1993 [u. ö.]; hiervon dt. Übersetzung: DERS.: *Mondlicht: ein Stück*, Reinbek b. Hamburg [ca. 1995]; DERS.:

- Mondlicht (Moonlight), in: *Mondlicht und andere Stücke*, Reinbek b. Hamburg [1]2000, [2]2005, S. 33-82; DERS.: *Moonlight: ein Stück*, Reinbek b. Hamburg 2013.
- ABŪ DŪMA, MAḤMŪD [ABU DOUMA, MAHMOUD]: Hārūld Bintir baina 'l-iġtirāb wa'š-šamt [Harold Pinter zwischen Entfremdung und Schweigen], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 15 (1990), S. 28-30.
- AS'AD, FAUZĪYA [ASSAAD, FAWZIYA] & ĠĀN DĪDRĀL [JEAN DIDERAL]; AḤMAD 'UTMĀN (Interviewer): Hiwār ma'a Fauziya As'ad wa-Ġān Dīdrāl [Interview mit Fawzia Assaad und Jean Dideral], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 128 (Juli 1993), S. 287-288.
- BĀRKAR, DŪRŪTĪ [PARKER GEB. ROTHSCCHILD, DOROTHY]: Qiṣṣat: Dūrūtī Bārkar Mukālama tilīfūnīya [Dorothy Parkers Erzählung *Ein Telefonanruf*], ins Arabische übers. von ḤUSAIN AḤMAD AMĪN, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 131 (Oktober 1993), S. 132-135. – engl. Original: DOROTHY PARKER: A telephone call, in: DIES.: *Laments for the living*, New York 1930 [u.ö.], S. 34-39; mehrfach nachgedruckt, u. a. in: DIES.: *The collected Dorothy Parker*, London 1974, S. 119-124, und in: ALAN BILTON & PHILIP MELLING (eds.): *America in the 1920s: literary sources and documents. Vol. II: Voices of modernity*, Mountfield near Robertsbridge 2004, S. 112-116. – dt. Übersetzung: DOROTHY PARKER: Ein Telefonanruf (A Telephone Call), in: DIES.: *New Yorker Geschichten*, Zürich 2003, S. 218-226.
- BINTIR, HĀRŪLD [PINTER, HAROLD]: *Al-Aiyām al-ḥawālī: masrahīya min faṣlain* [Alte Zeiten. Zweiakter], ins Arabische übers. von ṢAḤR ṢIDQĪ 'ABDAR-RAḤMĀN, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 20 (1990), S. 54-64. – engl. Original: HAROLD PINTER: *Old times*, London 1971 [u.ö.]; mehrfach nachgedruckt u. a., in: DERS.: *Plays: four: Old Times, No man's land, Betrayal, Monologue, Family voices*, London 1978 [u. ö.], S. 1-71; und in: DERS.: *Complete works: four: Old times, No mans's land, Betrayal, Monologue, Family voices*, London 1981; New York 1981, S. 1-71. – dt. Übersetzung: DERS.: *Vergangenheit*, Reinbek bei Hamburg 1971; DERS.: *Alte Zeiten*, in: DERS.: *Alte Zeiten, Landschaft, Schweigen: drei Theaterstücke*, Reinbek bei Hamburg 1972, S. 5-50; DERS.: *Alte Zeiten*, in: DERS.: *Der stumme Diener: ausgewählte Dramen*, Leipzig 1981/82, S. 91-133.
- BĪNTIR, HĀRŪLD [PINTER, HAROLD]: Al-'Ašīq [Der Liebhaber], ins Arabische übers. von NĀDIYA AL-BANHĀWĪ, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 59 (1993), S. 147-158. – engl. Original: HAROLD PINTER: *The lover*, (Einakter, Premiere 1963 am Arts Theatre, London); DERS.: *The lover*, in: *The collection and The lover*, London 1963, S. 47-84 [u. ö.]. – dt. Übersetzung: DERS.: *Der Liebhaber*, in: *Theater heute* 6 (1965) 6, S. 60-64 [u.ö.]. – hebr. Übersetzung: הַמַּאֲהָב, Tel Aviv: Habima 1964; Tel-Aviv: Te'aṭron ha-Qameri 2012.
- BINTIR, HĀRŪLD [PINTER, HAROLD]: Ar-Ramād (masrahīya min faṣl wāḥid) [Die Asche (Einakter)], ins Arabische übers. von ŠAUQĪ FAḤĪM, in: *Al-Qāhira:*

mağallat al-fiker wa'l-fann al-mu'āṣir [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 181 (Dezember 1997), S. 122-130. – engl. Original: HAROLD PINTER: *Ashes to ashes*, London 1996; New York 1997 [u.ö.]. – dt. Übersetzung: DERS.: *Asche zu Asche*, Reinbek bei Hamburg 1996 [u.ö.].

BİRLÜF, KİRİ [PERLOFF, CAREY]; SU'ĀD 'ABDALLĀH (Interviewerin & Übersetzerin): I'ādat taqyīm al-klāsikīyāt: KİRİ Birlūf mudīrat al-masrah al-klāsikī fī Brūdway: • Anā lā afham mā al-maqṣūd bi-klāsikī, anā a'taqid anna a'māl « Binitir » klāsikīya. • Lā tatawaqqa' an tuqaddim fannan tā'iran wa-tumauwiluka al-ḥukūma. [Neubewertung der Klassik – Carey Perloff, Direktorin der Classic Stage Company am Broadway: „Ich verstehe nicht, was mit 'klassisch' gemeint sein soll. Ich glaube, das Œuvre von Pinter ist klassisch.“ „Erwarten Sie nicht, dass sie revolutionäre Kunst präsentieren und dann von der Regierung finanziert werden!“], ins Arabische übers. von SU'ĀD 'ABDALLĀH, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 58 (1993), S. 46-51.

BIYĀR, HINRĪ [BÉHAR, HENRI]: Masrah Fān [sic!] Ğul [Das Theater von Yvan Goll], aus dem Französischen ins Arabische übers. von MURĀD 'ABBĀS, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 72 (1994), S. 17. – frz. Original: der Abschnitt „B. – Yvan Goll“, in: HENRI BÉHAR, *Le théâtre Dada et surréaliste*, [Paris] 1979, S. 97-101.

BRADBĀY [sic!], DĀFĪD [BRADBY, DAVID] & DĀFĪD WILYĀMZ [DAVID WILLIAMS]: Masrah al-muḥriġin: Bītir Brūk: al-ġuz' at-tānī [Das Theater der Regisseure: Peter Brook (2. Teil)], ins Arabische übers. von AMĪR SALĀMA, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 70 (1994), S. 40-45. – teilw. Übersetzung des engl. Originals: *Director's theatre*, Basingstoke, London / New York, NY 1988, Reprint 1993.

BRŪK, BĪTIR [BROOK, PETER]: Bi-da'wa min Bītir Brūk: Ğrūtūfskī: al-fann wasīla [Auf Einladung von Peter Brook – Grotowski: Kunst ist ein Mittel], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 46 (1992), S. 37-40.

EL-MADKOURI MAATAOUI, MOHAMED [AL-MADKŪRĪ AL-MA'TĀWĪ, MUḤAMMAD]: Los arabismos en el judeo-hispano-marroquí (Hakitía), in: *Revista electrónica de estudios filológicos* 8 (2004), elektronische Ausgabe, unter: <http://www.um.es/tonosdigital/znum8/estudios/6-madkouri.htm> (abgerufen am 12.07.2015). – teilw. zugleich: Rabat, Univ., thèse de licence, 1986.

FRŪYD, SĪGMŪND [FREUD, SIGMUND]: Dustüyifskī wa-ġarīmat qatl al-ab [dt. Original: Dostojewski und die Vätertötung], aus einer englischen Zwischenübersetzung ins Arabische übers. von ŠĀKIR 'ABDALḤAMĪD, in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 11 (1993 = 1414 AH) 7, S. 31-46. – dt. Original: Dostojewski und die Vätertötung, in: FEDOR MICHAILOVIČ DOSTOEVSKIJ; RENÉ FÜLÖP-MILLER & FRIEDRICH ECKSTEIN (eds.): *Die Urgestalt der Brüder Karamasoff: Dostojewskis Quellen, Entwürfe und Fragmente*, München 1928, S. XI-XXXVI.

- AL-ĞAMAL, SAMİR: Bītir Brūk li-« Šikisbīr »: Anta qit‘at faħm! [Peter Brook zu Shakespeare: „Du bist ein Stück Kohle!“], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 50 (1993), S. 80-81.
- ĞASNIR, ĞÜN [GASSNER, JOHN WALDHORN]: Al-Masrahīyāt: minṭaqa wāsi‘a min al-mut‘a [Schauspiele: ein weites Feld des Vergnügens], ins Arabische übers. von MĀHIR ŠAFĪQ FARĪD, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 50 (1993), S. 78-79.
- ĞİNSBIRĞ, ALAN [GINSBERG, ALLEN]: Al-Asad ‘alā haqq [Der Löwe hat Recht], aus dem Englischen ins Arabische übers. von YŪSUF RAḤĀ [YOUSSEF RAKHA], in: *Aħbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 934 (17.07.1432 AH = 19.06.2011), S. 24. – engl. Original: The lion for real, in: *New directions in prose & poetry* 17 (1961), S. 147-149.
- ḤASAN, SAIYID MAHMŪD: Maktabat al-masrah: Mağāl ad-drāmā: Işdārāt mahrağān al-Qāhira ad-duwalī li-l-masrah at-tağrībī: 1992 [Die Bibliothek des Theaters: Der Bereich des Dramas, Veröffentlichungen des ‘Cairo International Festival for Experimental Theater’, Aufl. 1992], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 58 (1993), S. 99-101 = Rezension von: MĀRTIN ASLIN [MARTIN ESSLIN]: *Mağāl ad-drāmā: kaifa taħluq al-‘alāmāt ad-drāmīya al-ma‘nā ‘alā ‘l-masrah wa’š-šā’a* [Der Bereich des Dramas: Wie erschaffen die Zeichen des Dramas Bedeutung auf der Bühne und auf dem Bildschirm?], Kairo: Hai‘at al-Ātār al-Miṣrīya 1992; hiervon engl. Original: *The field of drama. How the signs of drama create meaning on stage and screen*, London / New York 1987; hiervon dt. Übersetzung: *Die Zeichen des Dramas: Theater, Film, Fernsehen*, Reinbek bei Hamburg 1989.
- ḤIĞĀZĪ, MAḤMŪD FAHMĪ: Tšūmskī wa-‘ilm al-luğa [Chomsky und die Linguistik], in: *Ibdā‘: mağallat al-adab wa’l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 11 (1993 = 1413 AH) 6, S. 27-30.
- ḤUSAIN, KAMĀLADDĪN: Qirā‘a fī masrah Ya‘qūb Şannū‘ [Besprechung von James/Jacques Sanuas Theater], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 55 (1993), S. 64-70.
- ‘ĪD, MUḤAMMAD AS-SAIYID: Abū Naḍḍāra: al-wāqī‘ at-tārīḥī [...] al-mu‘āлага al-adabīya [...] al-‘arḍ al-masrahī [Abū Naḍḍāra: historische Realität (...) literarische Bearbeitung (...) Bühnenpräsentation], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 65 (1994), S. 30-35.
- AL-‘ĪSĀWĪ, HĀLA: Mişbāḥ Ḥalabī wa-Sulaimān [recte: Salmān] Nātūr – darzīyān aḥaduhumā ‘ibrī wa’l-āḥar ‘arabī! [Mişbāḥ Ḥalabī und Salmān Nātūr – zwei Drusen, von denen der eine Hebräer ist und der andere Araber!], in: *Aħbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 7 (11.04.1414 AH = 29.08.1993), S. 24.
- ISLIN, MĀRTIN [ESSLIN, MARTIN]: ‘Alāmāt ad-drāmā: al-mumattīl (= Naḥwa taṛīqa ‘ilmīya li-naqd al-mumattīl: 1) [Zeichen des Dramas: der Schauspieler (= Hin zu einer wissenschaftlichen Methodik der Schauspielerkritik, Teil 1)], aus dem Englischen ins Arabische übers. von SIBĀ‘Ī AS-SAIYID, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 27-28 (1991), S. 29-33. – engl. Original: VI: The signs of drama: the actor, in: *The field*

- of drama. *How the signs of drama create meaning on stage and screen*, London / New York 1987, S. 56-71. – dt. Übersetzung: VI: Die Zeichen des Dramas: der Schauspieler, in: *Die Zeichen des Dramas: Theater, Film, Fernsehen*, Reinbek bei Hamburg 1989, S. 57-72.
- KÄFKÄ, FRÄNZ [KAFKA, FRANZ]: Al-Muḥākama [Der Prozess], Theaterfassung von ANDRĪH ĠĪD [ANDRÉ GIDE] & ĠĀN LŪY BĀRŪ [JEAN-LOUIS BARRAULT], ins Arabische übers. von ‘ABDALQĀDIR AT-TILIMSĀNĪ, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 23 (1990), S. 39-64. – teilw. Übers. des franz. Originals: *Le procès: pièce tirée du roman de Kafka*, Paris ¹1947–²³1948, und unter dem Titel *Théâtre complet de André Gide. Le procès: pièce en deux parties*, Neuchâtel [Neuenburg] 1949. – dt. Übersetzung: *Der Prozess: Schauspiel in 3 Akten*, Zürich [1950?].
- KOSANSKY, OREN & AOMAR BOUM [‘UMAR BŪM]: The “Jewish question” in post-colonial Moroccan cinema, in: *International journal of Middle East studies* 44 (2012) 3, S. 421-442.
- KŪNDĪRĀ, MĪLĀN [KUNDERA, MILAN]; FĪLĪB RŪṬ [PHILIP ROTH] (Interviewer): FĪlĪb RŪṬ yuḥāwir MĪlān Kūndīrā: Lā makān li-r-riwāya fī ‘l-‘ālam aš-šumūlī [Philip Roth interviewt Milan Kundera: „In einer totalitären Welt hat der Roman keinen Platz“], ins Arabische übers. von ṬALĀL FAIṢAL, in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 933 (10.07.1432 AH = 12.06.2011), S. 12.
- KUWĪN, Ġ. M. [COHEN, J. M.]: Ad-Drāmā fī ‘l-‘aṣr al-ḥadīṭ min Absin [sic!] ilā Sārtr [Das Drama in der Moderne: von Ibsen bis Sartre], ins Arabische übers. von MĀHIR ṢAFĪQ FARĪD, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 80 (1995), S. 36-38. – teilw. Übersetzung des engl. Originals: J[OHN] M[ICHAEL] COHEN: *A history of western literature*, Harmondsworth / Toronto / Victoria / Cape Town ¹1956, S. 325-329, 332f, 334f, 336.
- MAKRŪM, RŪBIRT [MCCRUM, ROBERT]: FĪlĪb RŪṬ ba‘da fauzihī bi‘l-Būkir: Ḥayāt fī qaṣaṣ – wa-qaṣaṣ fī ḥayāt [Philip Roth nach seinem Sieg beim Booker: „Ein Leben in Geschichten – und Geschichten in einem Leben“], ins Arabische übers. von AMĪR ZAKĪ, in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 933 (10.07.1432 AH = 12.06.2011), S. 13. – ursprünglich erschienen in: *The observer*.
- MANṢŪR, MUṢṬAFĀ: Ad-Drāmā wa-naqd al-ḥayāt fī masrah Ya‘qūb Ṣannū [Drama und Lebenskritik in James/Jacques Sanuas Theater], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 64 (1994), S. 32-41.
- MTWĀ, BĪRSĪ [MTWA, PERCY], MBŪNGĪNĪ NĠĪMĀ [MBONGENI NGEMA] & BĀRNĪ SĪMŪN [BARNEY SIMON]: *Wūṣā Albirt = Woza Albert*, ins Arabische übers. von NASĪM IBRĀHĪM YŪSUF, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 21-22 (1990), S. 46-64. – engl. Original: *Woza Albert!*, Johannesburg 1981; London 1983/90/93; dass., in: DUMA NDLOVU (ed.): *Woza Afrika! An anthology of South African plays*, New York 1986, S. 3-53. – dt. Übersetzung: *Woza Albert!*, Bad Homburg 1987.

- MUḤAIYAL, BAS'ĀD MĀHIR: Trāḡīdiyā Ārtir Mīlir kamā hiya mutaḡalliya fī masraḡīyahī al-ma'sāwīya Al-Būtaqa [Arthur Millers Tragödie, wie sie sich in seinem tragischen Bühnenstück *Die Hexenjagd* manifestiert], in: *Maḡallat kullīyat at-tarbiya li-l-banāt* [Journal of College of Education for Women] (Bagdad) 24 (2013) 3, S. 918-928, unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=fulltext&aId=84182> (abgerufen am 04.06.2015). – Theaterkritik von Arthur Millers *The crucible*, New York 1953 [u.ö.]; hiervon dt. Übersetzung: *Hexenjagd: ein Drama in zwei Akten*, Berlin / Frankfurt a. M. 1954 [u. ö.].
- AL-MUQĀLIḤ, 'ABDAL'AZĪZ [AL-MUQALIḤ, ABD AL-AZIZ]: Ṣan'ā' fī aurāq Albirtū Mūrāfiyā [Sanaa in Alberto Moravias Papieren], in: *Aḡbār al-adab* [Literaturnachrichten] (Kairo) 8 (18.03.1414 AH = 05.09.1993), S. 14f.
- MŪSĀ, ŠAMSADDĪN: Šailūk wa-ab'ād aš-šaḡīya al-yahūdīya: fī masraḡīyat Raṭl al-laḡm [Shylock und die Dimensionen der jüdischen Persönlichkeit, im Schauspiel *Ein Pfund Fleisch*], in: *Al-Masraḡ: maḡallat at-taqāfa al-masraḡīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 25-26 (1990-1991), S. 56-58. – Theaterkritik von IBRĀHĪM ḤAMĀDAS Schauspiel *Raṭl al-laḡm* [Ein Pfund Fleisch], Kairo 1990.
- MUṢAILIḤ, MUḤSIN: Riḡlat Arnūld Wiskir: min at-ṭabī'īya ilā 'l-ūbirā [Arnold Weskers Reise: vom Naturalismus zur Oper], im Dossier: DERS. (ed.): *Arnūld Wiskir: min at-ṭabī'īya ilā 'l-ūbirā* [Arnold Wesker: vom Naturalismus zur Oper], (S. 75-135), in: *Al-Masraḡ: maḡallat at-taqāfa al-masraḡīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 57 (1993), S. 76-83.
- PĪRSĪ, MĀRČ [PIERCY, MARGE]: Da'nā naltaqī 'inda 'n-nahr = Let us gather at the river, in: BADR TAUFĪQ (transl.): *Muḡtārāt min aš-ši'r al-amrīkī al-mu'āšir* [Eine Anthologie der zeitgenössischen amerikanischen Poesie], (S. 124-132), in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 128f. – engl. Original: MARGE PIERCY: Let us gather at the river, in: *Pulp* 6 (31.07.1980) 2, S. 8f; erneut abgedruckt in: DIES.: *Circles on the water: selected poems of Marge Piercy*, New York, NY 1982-162009, S. 293f; und in: DIES.: *Stone, paper, knife*, New York, NY 1983/89/94/95; London 1983/84/87, S. 48f; und in: WILLIAM HEYEN (ed.): *The generation of 2000: contemporary American poets*, Princeton, NJ 1984, S. 246-247.
- PĪRSĪ, MĀRČ [PIERCY, MARGE]: *Muḡārāt al-asā' alā Čānīs* = Burying blues for Janis, in: BADR TAUFĪQ (transl.): *Muḡtārāt min aš-ši'r al-amrīkī al-mu'āšir* [Eine Anthologie der zeitgenössischen amerikanischen Poesie], (S. 124-132), in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 128. – engl. Original: MARGE PIERCY: Burying blues for Janis, in: *Up from under* 1 (Januar/Februar 1971) 3, S. [54]; dass., in: *Off our backs* 2 (1971) 3, S. 14-15; erneut abgedruckt in: DIES.: *Circles on the water: selected poems of Marge Piercy*, New York, NY 1982-162009, S. 100; und in: WILLIAM HEYEN (ed.): *The generation of 2000: contemporary American poets*, Princeton, NJ 1984, S. 243-244.
- SA'D, ŠĀLIḤ: Risālat Līningrād: Bītir Brūk wa [...] ḡīfat al-masraḡ al-ḡāmiḡa [Ein Brief aus Leningrad: Peter Brook und (...) das unklare Theaterhandwerk], in: *Al-Masraḡ: maḡallat at-taqāfa al-masraḡīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 14 (1990), S. 2-6.

- ŠADIQ, ŠAHĤĀT: Adūlfū Ġutkīn: al-muḥriġ al-masrahī al-burtuġālī [Adolfo Gutkin – der portugiesische Bühnenregisseur], in: *Al-Masrah: maġallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 59 (1993), S. 75-76.
- SA'ID, SĀMIYA: Al-Masrah al-'ibrī – wa'l-baḥṭ 'an huwīya [Das hebräische Theater – und die Suche nach einer Identität], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten] = *Akhbar Aladab* (Kairo) 1 (28.01.1414 AH = 18.07.1993), S. 29 = Rezension von MANŠŪR 'ABDALWAHHĀB MANŠŪR: *Masrah Habīmāh (al-masrah al-qaumī al-isrā'īlī) 1948–1967: dirāsa tāriḥīya wa-naqdīya ma'a tarġamat namādiġ* [Das Habimah-Theater (das israelische Nationaltheater), 1948–1967: historische und kritische Studie samt der Übersetzung von Musterbeispielen], Kairo, Ġāmi'at 'Ain Šams [Ains Shams University], Magisterarbeit, 1992.
- AS-SAIYID, SIBĀ'Ī: Maktabat al-masrah: *Maġāl ad-drāmā: Kaifa taḥluq al-'alāmāt ad-drāmīya al-ma'nā fī 'l-masrah wa's-sīnimā* [Die Theaterbibliothek: Der Bereich des Dramas. Wie die Zeichen des Dramas in Theater und Kino Bedeutung erschaffen], in: *Al-Masrah: maġallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 25-26 (1991), S. 53-55 = Rezension von: MĀRTIN ASLIN [MARTIN ESSLIN]: *Maġāl ad-drāmā: kaifa taḥluq al-'alāmāt ad-drāmīya al-ma'nā 'alā 'l-masrah wa's-šāša* [Der Bereich des Dramas: Wie erschaffen die Zeichen des Dramas Bedeutung auf der Bühne und auf dem Bildschirm?], Kairo: Hai'at al-Ātār al-Miṣrīya 1992; hiervon engl. Original: *The field of drama. How the signs of drama create meaning on stage and screen*, London / New York 1987; hiervon dt. Übersetzung: *Die Zeichen des Dramas: Theater, Film, Fernsehen*, Reinbek bei Hamburg 1989.
- STRĀND, MĀRK [STRAND, MARK]: Iltihām aš-ši'r = Eating poetry, in: BADR TAUFĪQ (transl.): *Muḥtārāt min aš-ši'r al-amrīkī al-mu'āṣir* [Eine Anthologie der zeitgenössischen amerikanischen Poesie], (S. 124-132), in: *Al-Qāhira: maġallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 127. – engl. Original: MARK STRAND: *Eating poetry*, Brockport, NY 1972; erneut abgedruckt in: DERS.: *New selected poems*, New York 2007, S. 36, und in: DERS.: *Collected poems*, New York 2014, S. 41. – dt. Übersetzung: Dichtung essen, in: DERS.: *Dunkler Hafen: Gedichte*, Frankfurt a. M. 1997, S. 30.
- STRĀND, MĀRK [STRAND, MARK]: Risāla [ilā Rītšārd Hawārd] = Letter for Richard Howard, in: BADR TAUFĪQ (transl.): *Muḥtārāt min aš-ši'r al-amrīkī al-mu'āṣir* [Eine Anthologie der zeitgenössischen amerikanischen Poesie], (S. 124-132), in: *Al-Qāhira: maġallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 126. – engl. Original: MARK STRAND: *Letter for Richard Howard*, in: DERS.: *New selected poems*, New York 2007, S. 48; erneut abgedruckt in: DERS.: *Collected poems*, New York 2014, S. 92.
- STRĀND, MĀRK [STRAND, MARK]: Az-Zawāġ = The marriage, in: BADR TAUFĪQ (transl.): *Muḥtārāt min aš-ši'r al-amrīkī al-mu'āṣir* [Eine Anthologie der zeitgenössischen amerikanischen Poesie], (S. 124-132), in: *Al-Qāhira: maġallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 126f. – engl. Original: MARK STRAND:

- The marriage, in: DERS.: *New selected poems*, New York 2007, S. 34f; und in: DERS.: *Collected poems*, New York 2014, S. 53f.
- ŞULAIHA, SANĀ': Nādīn Ġūdīmīr [sic!] fī 'l-Qāhira [Nadine Gordimer in Kairo], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 11 (1993 = 1414 AH) 8, S. 144-146.
- SULTĀN, ŞABBĀR SA'DŪN: Ad-Drāmā aṭ-ṭaqsīya: Bītir Šāfir un-mūdağan [Das rituelle Drama: Peter Shaffer als Muster], in: *Al-Masrah: mağallat aṭ-ṭaqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 100 (1997), S. 45-52.
- ŠŪWĀLTIR, ILĪN [SHOWALTER, ELAINE]: Al-Uṇṭawīya: Ūfiliyā: an-nisā' wa'l-ḡunūn wa-mas'ūliyyāt an-naqd al-uṇṭawī [Feminismus: Ophelia – die Frauen, der Wahnsinn und die Verantwortlichkeiten der feministischen Kritik], aus dem Englischen ins Arabische übers. von 'ABDALMAQŞŪD 'ABDALKARĪM, in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āşir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 178-179 (September-Oktober 1997), S. 44-52. – engl. Original: Representing Ophelia: women, madness, and the responsibilities of feminist criticism, in: PATRICIA PARKER & GEOFFREY HARTMAN (eds.): *Shakespeare and the question of theory*, New York / London 1985, S. 77-94; und in: WILLIAM SHAKESPEARE: *Hamlet. Complete, authoritative text with biographical and historical contexts, critical history, and essays from five contemporary critical perspectives*, edited by SUSANNE L. WOFFORD, Boston / New York 1994, S. 220-240.
- TAUFĪQ, BADR (transl.): Muḥtārāt min aš-ši'r al-amrīkī al-mu'āşir [Eine Anthologie der zeitgenössischen amerikanischen Poesie], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āşir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 176-177 (Juli-August 1997), S. 124-132.
- TŞAYIFSKĪ, BĀRLYĪ [sic!] [CHAYEFSKY, PADDY]: *Aş-Şafaqa al-kubrā* [engl. Original: *The big deal*], ins Arabische übers. von ĠIHĀN AL-BĪLĪ, in: *Al-Masrah: mağallat aṭ-ṭaqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 24 (1990), S. 45-57. – engl. Original: PADDY CHAYEFSKY: *The big deal*, USA 1953 (Filmskript); erneut abgedruckt, in: DERS.: *Television plays*, [s.l.] 1954; New York 1955, 1964, S. 89-132; und in: WILLIAM I. KAUFMAN (ed.): *Great television plays*, [Bd. 1] New York 1969-1977, S. 81-113; PADDY CHAYEFSKY: *Television plays*, New York / London 1995, S. 93-132; DERS., *The big deal (1953): shooting script*, Alexandria, VA 2006.
- Tşūmskī fī 'l-Qāhira [Chomsky in Kairo], in: *Ibdā': mağallat al-adab wa'l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 11 (1993 = 1413 AH) 6, S. 23f.
- AṬ-ṬŪḤĪ, NĀ'IL (ed. & transl.): Kitāb isrā'īlī: Hākaḏā ra'aitu as-Sādāt [Ein israelisches Buch: So sah ich Sadat], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akħbar] (Kairo) 913 (11.02.1432 AH = 16.01.2011), S. 6 = Rezension von: דאָווד אַל-נאָטור [DĀWŪD AN-NĀṬŪR (Pseudonym); Klarnamen: אליהו נאוי / ILYĀHŪ NĀFĪ / ELIYAHU NAWI]: סיפורי המזרח התיכון הישן [Geschichten des antiken Nahen Ostens], Tel Aviv: Sifriyat Maariv 2010.
- WANDŪR, MIŞĪLĪN [WANDOR, MICHELENE]: 'Indamā taktub al-mar'a li-l-masrah [Wenn Frauen fürs Theater schreiben], aus dem Englischen ins Arabische übers. von SANĀ' ŞULAIHA, in: *Al-Masrah: mağallat aṭ-ṭaqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 46 (1992), S. 115-121.

- WASSEF, MAGDA: L'image du Juif dans le cinéma égyptien, in: *CinémAction* 37 (1986): ANNIE GOLDMANN & GUY HENNEBELLE (ed.): *Cinéma et judéité*, S. 222-228.
- WATAD, 'ALĪ [וְתָד, עֲלִי]: Kalimāt 'arabīya fi 'l-'ibrīya al-maḥkīya al-mu'āšira [Arabische Vokabeln im rezenten gesprochenen Hebräisch], in: *Ar-Risāla: maḡalla ḥaulīya, tarḥawīya, adabīya, 'ilmīya* = מדעי, ספרותי, קובץ פדגוגי, אלרסאלה: [Die Sendung. Pädagogisches, literarisches und wissenschaftliches Jahrbuch] (Beit Berl) (Mai 1996), S. 181-184.
- WATAD, 'ALĪ [וְתָד, עֲלִי]: Muqārana luḡawīya baina 'l-'arabīya wa'l-'ibrīya [Sprachvergleichung zwischen Arabisch und Hebräisch], in: *Ar-Risāla: maḡalla ḥaulīya, tarḥawīya, adabīya, 'ilmīya* = מדעי, ספרותי, קובץ פדגוגי, אלרסאלה: [Die Sendung. Pädagogisches, literarisches und wissenschaftliches Jahrbuch] (Beit Berl) 7 (Juni 1998), S. 277-287.
- עֲלִי, וְתָד [WATAD, 'ALĪ]: השוואה לשונית בין העברית והערבית: [Sprachvergleichung zwischen Arabisch und Hebräisch], in: *Ar-Risāla: maḡalla ḥaulīya, tarḥawīya, adabīya, 'ilmīya* = מדעי, ספרותי, קובץ פדגוגי, אלרסאלה: [Die Sendung. Pädagogisches, literarisches und wissenschaftliches Jahrbuch] (Beit Berl) 7 (Juni 1998), S. 18-19. – hebr. Abstract des arab. Originals: Muqārana luḡawīya baina 'l-'arabīya wa'l-'ibrīya [Sprachvergleichung zwischen Arabisch und Hebräisch], in: ebd., S. 277-287.
- WĀYLD, ŪSKĀR [WILDE, OSCAR]; HIDVĪG LĀHMĀN [HEDWIG LACHMANN] (transl.): Ūbirā Sālūmī [Die Oper 'Salome'], aus der englischen Zwischenübersetzung des deutschen Librettotextes von HEDWIG LACHMANN ins Arabische übers. von MUḤTĀR AS-SUWAIFĪ, in: *Al-Masrah: maḡallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 69 (1994), S. 75-87 – ursprüngl. frz. Theaterstück: OSCAR WILDE: *Salomé: drame en un acte*, Paris / London 1893 [u.ö.]. – dt. Übers. von HEDWIG LACHMANN und eingerichtet als Libretto von RICHARD STRAUSS: *Salome*, Uraufführung Dresden 1905.
- WĪSKIR, ARNŪLD [WESKER, ARNOLD]: Anā atahaddat 'an Ūrušalīm [Ich spreche von Jerusalem], ins Arabische übers. von 'IZZAT ṢULAIḤA, in: *Al-Masrah: maḡallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 70 (1994), S. 99-124 – engl. Original: *I'm talking about Jerusalem*, Harmondsworth 1960 [u.ö.]. – dt. Übersetzung: ARNOLD WESKER: *Nächstes Jahr in Jerusalem: ein Stück in drei Akten*, Frankfurt a. M. [ca. 1965] [u. ö.].
- WĪSKIR, ARNŪLD [WESKER, ARNOLD], MUḤSIN MUṢAILIḤĪ (ed.) & 'IZZAT ṢULAIḤA (transl.): *Arnūld Wiskir: min at-ṭabī'ya ilā 'l-ūbirā* [Arnold Wesker: vom Naturalismus zur Oper] [Dossier], in: *Al-Masrah: maḡallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 57 (1993), S. 75-135.
- WĪSKIR, ARNŪLD [WESKER, ARNOLD]: Al-Fuṣūl al-arba'a [Die vier Jahreszeiten], ins klassische Arabische übers. von 'IZZAT ṢULAIḤA, im Dossier: MUḤSIN MUṢAILIḤĪ (ed.): *Arnūld Wiskir: min at-ṭabī'ya ilā 'l-ūbirā* [Arnold Wesker: vom Naturalismus zur Oper], (S. 75-135), in: *Al-Masrah: maḡallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 57 (1993), S. 113-135. – engl. Original: ARNOLD WESKER: *The four seasons*, [s.l.] 1965 [u. ö.]. – dt. Übersetzung: DERS.: *Die vier Jahreszeiten: ein Stück*, Frankfurt a. M. [1966], 1972; DERS.: *Die vier Jahreszeiten*, in: DERS.: *Gesammelte Stücke*, Frankfurt a. M. 1969, S. 335-384.

- WISKIR, ARNÜLD [WESKER, ARNOLD]: Ğuḍūr [Wurzeln], in die ägyptisch-arabische Umgangssprache übers. von 'IZZAT ŠULAIḤA, im Dossier: MUḤSIN MUŠAILIḤĪ (ed.): *Arnüld Wiskir: min at-ṭabī'īya ilā 'l-ūbirā* [Arnold Wesker: vom Naturalismus zur Oper], (S. 75-135), in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 57 (1993), S. 84-112. – engl. Original: *Roots*, Harmondsworth, Middlesex 1959 [u.ö.]. – dt. Übersetzung: *Tag für Tag*, Velber bei Hannover 1962, S. I-XVI [Beilage zu: *Theater heute* 3 (1962) 2] [u. ö.].
- WISKIR, ARNÜLD [WESKER, ARNOLD]: Masrahīyat Ḥasā' dağāğ bi's-šī'rīya [Das Schauspiel *Hühnersuppe mit Fadennudeln*], ins Arabische übers. von 'IZZAT ŠULAIḤA, in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 76 (1995), S. 74-96. – engl. Original: ARNOLD WESKER: *Chicken soup with barley: typescript*, [London] 1958 [u.ö.]. – dt. Übersetzung: *Hühnersuppe mit Graupen: Stück in drei Akten*, Frankfurt a. M. [ca. 1965] [u.ö.].
- YŪNUS, NAĞWĀ: Nādīn Ğürdīmir fī Mišr [Nadine Gordimer in Ägypten], in: *Al-Qāhira: mağallat al-fīkr wa'l-fann al-mu'āšir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 128 (Juli 1993), S. 212f.

7. Jüdische Mystik und Magie

- ḤAMAD, ḤĀMID MARḤŪN: המטרה החינוכית בסיפור החסידי סיפורי יהודה שטיינברג לדוגמה [arab. Nebentitel: Al-Hadaf at-tarbawī fī 'l-qīṣṣa al-ḥaidīya [recte: al-ḥasīdīya]: qīṣṣa Yahūd [recte: Yahūdā] Ištīnbiṛğ unmuḍağān [Das pädagogische Ziel in der hasidischen Erzählung: Yehuda Steinberg als Musterbeispiel]], in: *Mağallat kullīyat al-luğāt* [Zeitschrift der Sprachenfakultät] (Bagdad) 27 (2013), S. 189-203. – elektron. Ausgabe (PDF) herunterladbar, unter: <http://www.iasj.net/iasj?func=full-text&aId=74913> (abgerufen am 28.05.2015).

8. Antisemitismus und Holocaustforschung

- 'ABDUH, 'ABDARRAḤMĀN: Al-Masrah at-tasğīlī: al-kātib al-almānī Rūlf Hūḥūt wa-mauḍū'ātuhū al-mufaḍḍala: [Das dokumentarische Theater: der deutsche Schriftsteller Rolf Hochhuth und seine Lieblingsthemen:], in: *Al-Masrah: mağallat at-taqāfa al-masrahīya* [Das Theater. Zeitschrift für Theaterkultur] (Kairo) 68 (1994), S. 42-45. – Theaterkritik von ROLF HOCHHUTHS "christlichem Trauerspiel" *Der Stellvertreter*, Uraufführung Berlin (West) 1963, sowie dessen Theaterstück *Soldaten. Nekrolog auf Genf*, Uraufführung Berlin (West) 1967.
- LAṬŪF, KĀRLŪS [LATUFF, CARLOS]; ḤULŪD AL-ĞARĀYIḤĪ (Interviewerin & Übersetzerin): Al-Fannān al-barāzīlī yulqī al-quffāz fī wağh al-ḥiṭāb al-ğarbī: Ūrūbā ğaḍabat bi-šidda 'alā lauḥat maḥraqat « al-hūlūkūst » wa-lam tataḥarrak ḥuṭwa iḥtiğāğān 'alā 'r-rusūmāt al-musī'a li-n-nabī Muḥammad [Der brasilianische Künstler schleudert dem westlichen Diskurs den Fehdehandschuh ins Gesicht: Europa tobte wegen des "Holocaust"-Posters, unternahm aber keinen einzigen Schritt, um gegen die den Propheten Mohammed beleidigenden Zeichnungen zu protestieren], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbār] (Kairo) 995 (01.10.1433 AH = 19.08.2012), S. 14.

- Al-Māsūnīya wa'l-‘ālam [Die Freimaurerei und die Welt], in: *Aḥbār al-adab* [Literaturnachrichten/Die Literatur-Akḥbār] (Kairo) 935 (24.07.1432 AH = 26.06.2011), S. 30. – Kurzbesprechung von: FRĪDRĪŠ FĪḤTIL [FRIEDRICH WICHTL]: *Al-Māsūnīya al-‘ālamīya: baḥṭ ‘an al-manša’ wa’l-ahdāf an-nihā’īya li-l-ḥarb al-‘ālamīya al-ūlā* [Die Weltfreimaurerei: Untersuchung des Ursprungs und der Endziele des Ersten Weltkrieges], ins Arabische übers. von ‘UTMĀN MUḤAMMAD ‘UTMĀN, Kairo: al-Markaz al-Qaumī li-t-Tarḡama [National Center for Translation] 12010; hiervon dt. Original: *Weltfreimaurerei – Weltrevolution – Weltrepublik: eine Untersuchung über Ursprung und Endziele des Weltkrieges*, Wien / München 1-31919, 5-71920, 81921, 91922, 101923, 111928, 12-131936, 141943; Wobbenbüll 1981; Viöl/Nordfriesland 171999.
- QĀSIM, QĀSIM ‘ABDUH: Al-Idṭihād aš-šalībī li-yahūd Ūrubbā: baina ‘l-ḥaqīqa wa’l-uṣṭūra [Die Verfolgung der Juden Europas während der Kreuzzüge: zwischen Fakt und Mythos], in: *Ibdā’: maḡallat al-adab wa’l-fann* [Kulturschaffen: Literatur- und Kunstzeitschrift] (Kairo) 15 (1997 = 1418 AH) 12, S. 49-68.
- SBĪR, ARNŪ [SPIRE, ARNAUD]: Laisa hunāka mas’ala yahūdīya [Es gibt keine jüdische Frage], ins Arabische übers. von WĀ’IL ĠĀLĪ, in: *Al-Qāhira: maḡallat al-fikr wa’l-fann al-mu‘āṣir* [Kairo. Zeitschrift für zeitgenössisches Denken und Kunst] (Kairo) 130 (September 1993), S. 264-267.

9. Biographien / Autobiographien

- BENSLAMA, FETHI: La grâce de Jacques Derrida 1930–2004, in: *Insānīyat: al-maḡalla al-ḡaṣā’irīya fī ‘l-antrūbūlūḡīyā wa’l-‘ulūm al-iḡtimā’īya* = *Insaniyat: revue algérienne d’anthropologie et de sciences sociales* (Oran) 27 (2005), S. 3-8. – auch online unter: <http://insaniyat.revues.org/7587> (abgerufen am 05.01.2016).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: ‘Amrām Mitsnā’ [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Amram Mitzna], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (01.03.2011) 311, S. 10-11; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20311.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: ‘Āmūs Yadlīn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Amos Yadlin], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (05.04.2011) 316, S. 1[3]-1[5]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20316.pdf>. – Übernahme von: Art. ‘Āmūs Yadlīn [Amos Yadlin], in: *Wīkībīdīyā. Al-Mausū’a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: http://ar.wikipedia.org/wiki/عاموس_يدلين (beide abgerufen am 05.10.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Avīšāy Brīvirmān [sic!] [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Avishay Braverman], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šū’ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (01.02.2011) 307, S. 1[0]-1[2]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20308.pdf> (abgerufen am 08.11.2014).

- Šaḥṣīyat al-‘adad: Bīnī Ġānts [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Benny Gantz], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (26.07.2011) 332, S. 10f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20332.pdf> (abgerufen am 05.09.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Binyāmīn Alūn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Binyamin Elon], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (03.05.2011) 320, S. 1[1]f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20320.pdf> (abgerufen am 18.09.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Binyāmīn Bin Ilī‘āzar [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Binyamin Ben-Eliezer] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (25.01.2011) 306, S. 8-1[0]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20306.pdf> (abgerufen am 10.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Dān Šūmrūn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Dan Shomron], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (28.06.2011) 328, S. 10f; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20%20%20328.pdf> (abgerufen am 07.09.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Dānī Ayālūn [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Danny Ayalon], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (29.03.2011) 315, S. 13; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week315.pdf>. – Übernahme von: Art. *Dānī Ayālūn* [Danny Ayalon], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū‘a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: http://ar.wikipedia.org/wiki/داني_أَيالون (abgerufen am 05.10.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Ġid‘ūn ‘Azrā [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Gideon Ezra] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (18.01.2011) 305, S. 11-1[2]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20305.pdf> (abgerufen am 10.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Ḥāyīm Drūkmān [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Haim Drukman] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (11.01.2011) 304, S. 1[0]-1[2]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20304.pdf> (abgerufen am 10.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Mūṣīh Arinz [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Moshe Arens] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-*

isrā'īlīya [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (15.03.2011) 313, S. 1[1]-1[3]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: [http://www.arrasid.com/file/week %20313.pdf](http://www.arrasid.com/file/week%20313.pdf) (abgerufen am 19.10.2014).

Šaḥṣīyat al-‘adad: Mūših Katsāf [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Moshe Katsav], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (04.01.2011) 303, S. 1[3]-1[5]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20303.pdf> (abgerufen am 11.12.2014). – leicht ergänzte Übernahme von: Art. *Mūših Katsāf* [Moshe Katsav], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū‘a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: http://ar.wikipedia.org/wiki/موشيه_كتساف (beide abgerufen am 11.12.2014).

Šaḥṣīyat al-‘adad: Rūnī Milū [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Roni Milo] [Curriculum Vitae]: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (08.03.2011) 312, S. 1[4]-1[5]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20312.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).

Šaḥṣīyat al-‘adad: Šāmīr Ishāq [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Shamir, Yitzhak], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (15.02.2011) 309, S. 9-10; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20309.pdf> (abgerufen am 06.11.2014).

Šaḥṣīyat al-‘adad: Šā’ul Mūfāz [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Shaul Mofaz] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (19.07.2011) 331, S. 11-12; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20331.pdf> (abgerufen am 06.09.2014).

Šaḥṣīyat al-‘adad: Silfān Šālūm [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Silvan Shalom], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (31.05.2011) 324, S. 1[0]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20324.pdf> (abgerufen am 16.09.2014). – Übernahme von: Art. *Silfān Šālūm* [Silvan Shalom], in: *Wikībīdiyā. Al-Mausū‘a al-ḥurra* [Wikipedia. Die freie Enzyklopädie], unter: http://ar.wikipedia.org/wiki/سيلفان_شالوم (beide abgerufen am 16.09.2014).

Šaḥṣīyat al-‘adad: ‘Ūzī Landāw [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Uzi Landau] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāsid al-usbū‘ī: našra usbū‘īya tu‘nā bi’š-šū‘ūn al-isrā’īlīya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (22.02.2011) 310, S. 1[1]-1[2]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20%20310.pdf> (abgerufen am 19.10.2014).

- Šaḥṣīyat al-‘adad: Yā’īl Dayān [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Yaël Dayan] [Curriculum Vitae], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (22.03.2011) 314, S. 1[3]-1[4]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20314.pdf> (abgerufen am 05.10.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Yū’āf Gālānt [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Yoav Galant], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (08.02.2011) 308, S. 1[3]-1[4]; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20308.pdf> (abgerufen am 08.11.2014).
- Šaḥṣīyat al-‘adad: Yūrām Kūhin [Persönlichkeit der aktuellen Ausgabe: Yoram Cohen], in: *Ar-Rāṣid al-usbū’ī: našra usbū’īya tu’nā bi’š-šu’ūn al-isrā’īliya* [Der wöchentliche Rasid: wöchentliches Bulletin befasst mit israelischen Angelegenheiten] (Khartoum) 8 (14.06.2011) 326, S. 11-12; elektron. Ausgabe, als PDF herunterladbar unter: <http://www.arrasid.com/file/week%20326.pdf> (abgerufen am 07.09.2014).